

*Педагогический
репертуар*

Высшие музыкальные учебные заведения

ХРЕСТОМАТИЯ ПО ДИРИЖИРОВАНИЮ

Выпуск **6**



Москва «Музыка»

1990

Высшие музыкальные учебные заведения

ХРЕСТОМАТИЯ ПО ДИРИЖИРОВАНИЮ

Выпуск 6

Хоры из опер
зарубежных композиторов

В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

Составитель
Б. КУЛИКОВ

ХОР

из оперы „Аптекарь“
(„Грилетта, Менгоне...“)

CORO

dall'opera „Lo Speciale“
(“Griletta, Mengone...”)

Слова К. ГОЛЬДОНИ
Parole di C. GOLDONI

Й. ГАЙДН
J. HAYDN
(1732-1809)

Allegro

S. *f* Гри - лет - та, Мен - го - не,
Gril - let - ta, Men - go - ne,

A. *f*

T. *f* Гри - лет - та, Мен - го - не,
Gril - let - ta, Men - go - ne,

B. *f*

Allegro

Piano

Гри - лет - та, Мен - го - не, о ста - ром дра - ко - не, о
Gril - let - ta, Men - go - ne, dem Al - ten zum Hoh - ne, dem

Гри - лет - та, Мен - го - не, о ста - ром дра - ко - не, о
Gril - let - ta, Men - go - ne, dem Al - ten zum Hoh - ne, dem

ста - ром дра - ко - не по - ра вам за -
 Al - ten zum Hoh - ne ein glück - li - ches

ста - ром дра - ко - не по - ра вам за -
 Al - ten zum Hoh - ne ein glück - li - ches

соло (Грилетта)

- быть! И - но - му в у - сла - ду - дру - го - му в до -
 Paar! Gar tan - chen ge - reu - et, was an - dre er -

соло (Вольфино)

соло (Менгоне)

- быть! И - но - му в у - сла - ду - дру - го - му в до -
 Paar! Gar tan - chen ge - reu - et, was an - dre er -

соло и хор

- са - ду! За кол - боч - ки э - ти Воль -
 - freu - et. Der La - den zer trüm - mert, Vol -

соло и хор

- са - ду! За кол - боч - ки э - ти Воль -
 - freu - et. Der La - den zer trüm - mert, Vol -

соло (Семпроники)

соло и хор

- пи - но в от - ве - те и дол - жен пла -
 - pi - no be - kum - mert, be - zahlt al - les

- пи - но в от - ве - те и дол - жен пла -
 - pi - no be - kum - mert, be - zahlt al - les

- тить. Про - па - ли!
 bar! solo Ver - lo - ren!

Ста - ра - нья про - па - ли! Ста -
 Ver - lo - ren, ver - lo - ren! Ver -

- тить. Про - па - ли!
 bar! Ver - lo - ren!

Про - па - ли! Вен - ча - ли! О
 Ver - lo - ren! хор Er - ko - ren! O

- ра - нья про - па - ли! Дру - го - го вен - ча - ли,
 - lo - ren, ver - lo - ren! Ein and - rer er - ko - ren,

Про - па - ли! Вен - ча - ли! О
 Ver - lo - ren! Er - ko - ren! O

Дру - го - го вен - ча - ли,
 Ein and - rer er - ko - ren,

чем тут ту - жить? O, сча - стье!
glück - li - ches Paar! O, Freu - de!

чем тут ту - жить? O, сча - стье!
glück - li - ches Paar! O, Freu - de!

соло хор
O - ни в вос - хи - ще нье, а
Wie - al - bern die Freu - de! Zur

O, сча - стье! He - взго - ды по -
O, Freu - de! Wie - schnell - le ein

O, сча - стье! He - взго - ды по -
O, Freu - de! Wie - schnell - le ein
соло и хор

я в ис - ступ - ле - нье, o сча - стье с Гри - лет - той по -
Höl - le ihr bei - de! zur Höl - le, zur Höl - le un -

- ра по - за - быть! у - ра! у - ра! Ви -
- glück - li - ches Paar! Vi - vat! Vi - vat! Die -

- ра по - за - быть! Ви -
- glück - li - ches Paar! Die -
с хор

- ра мне за - быть!
- schick - li - ches Paar!

rit.

-но бу - дем пить! Он дол - жен пла - тить! Он
 Kel - ler trinkt leer! Den Scha - den zahlt er! Den

-но бу - дем пить! Он дол - жен пла - тить! Он
 Kel - ler trinkt leer! Den Scha - den zahlt er! Den

дол - жен, он дол - жен, он дол - жен пла - тить!
 Scha - den, den Scha - den, den Scha - den zahlt er!

дол - жен, он дол - жен, он дол - жен пла - тить!
 Scha - den, den Scha - den, den Scha - den zahlt er!

ХОР

из оперы „Идоменей“
(„Конец тревогам...“)

CORO

dall' opera "Idomeneo"
("Godiam la pace...")

Слова Дж. ВАРЕСКО

Parole di G. VARESCO

Перевод с итальянского Эм. Александровой

В. А. МОЦАРТ

W. A. MOZART

(1756-1791)

Allegro con brio

Троянцы и критяне
Trojani e Cretesi

Ко - нец тре - во - гам, ко - нец раз -
Go - diam la pa - ce, tri - on - fi A -

Ко - нец тре - во - гам, ко - нец раз -
Go - diam la pa - ce, tri - on - fi A -

- до - рам, раз - до - рам: сла - вим ра - дость
- то - ге, А - то ге: о - га о - гni

- до - рам, ко - нец раз - до - рам: сла - вим
- то - ге, tri - on - fi A - то - ге: о - га

хо - ром, и мир, и свет, сла - вим
со - ре giu - bi - ле - ра, о - га

ра - дость хо - ром, сла - вим
о - гни со - ре, о - га

ра - дость хо - ром, и мир, и
о - гни со - ре giu - bi - ле -

ра - дость хо - ром, и мир, и
о - гни со - ре giu - bi - ле -

свет, и мир, и свет, и мир, и свет.
-ра, giu - bi - ле - ра, giu - bi - ле - ра.

свет, и мир, и свет, и мир, и свет.
-ра, giu - bi - ле - ра, giu - bi - ле - ра.

Две критянки
S. Due cretesi
solo

Де-мон раз-ла-да из-гнан с по-зо-ром;
Gra-zie a chi e-stin-se fa-ss di guer-ra:

А. solo

Де-мон раз-ла-да из-гнан с по-зо-ром;
Gra-zie a chi e-stin-se fa-ss di guer-ra:

боль-ше не знать нам го-ря и
or si la ter-ra ri-ro-so a-

боль-ше не знать нам го-ря и
or si la ter-ra ri-ro-so a-

бед, боль-ше не знать нам
-vra, or si la ter-ra

бед, боль-ше не знать нам
-vra, or si la ter-ra

го-ря и бед, боль-ше не
ri-ro-so a -vra, or si la

го-ря и бед, боль-ше не
ri-ro-so a -vra, or si la

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и итальянские тексты.

Ведать нам слез и бед!
 ter-ra ri-ro-so a-ura.

Ведать нам слез и бед!
 ter-ra ri-ro-so a-ura.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и итальянские тексты.

S. tutti
 Ко-нец тре-во-гам,
 Go-diam la-ra-ce,

A. tutti
 Ко-нец тре-во-гам,
 Go-diam la-ra-ce,

T. tutti
 Ко-нец тре-во-гам,
 Go-diam la-ra-ce,

B. tutti
 Ко-нец тре-во-гам,
 Go-diam la-ra-ce,

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Вокальные партии имеют русские и итальянские тексты.

ко-нец раз-до-рам: сла-вим мы хо-ром
 tri-on-fi A-то-re: о-га о-gni со-ре

ко-нец раз-до-рам: сла-вим мы хо-ром
 tri-on-fi A-то-re: о-га о-gni со-ре

ра - дость и свет, и мир, и свет, и мир, и свет!
giu - bi - le - rà, giu-bi - le - rà, giu-bi - le - rà.

ра - дость и свет, и мир, и свет, и мир, и свет!
giu - bi - le - rà, giu-bi - le - rà, giu-bi - le - rà.

Два троянца

Due troiani

T. solo

Бо - ги, пред ва - ми в веч - ном дол - гу мы! Сла - вен во -
A voi, dob - bia - то pie - to - si Nu - mi! e a quei bei -

Бо - ги, пред ва - ми в веч - ном дол - гу мы! Сла - вен во -
A voi, dob - bia - то pie - to - si Nu - mi! e a quei bei -

- ве - ки будь, И - да - мант, сла - вен во - ве - ки
lu - mi la 'li - ber - tà, e a quei bei lu - mi

- ве - ки будь, И - да - мант, сла - вен во - ве - ки
lu - mi la 'li - ber - tà, e a quei bei lu - mi

будь, И-да-мант, сла-вен во-ве-ки
 la, li-ber-tà, e a quei bei lu-mi

будь, И-да-мант, сла-вен яо-ве-ки
 la, li-ber-tà, e a quei bei lu-mi

S.
 A.
 T.
 B.

будь, И-да-мант. Ко-нец тре-во-гам, ко-нец раз-
 la, li-ber-tà. Go-diam la pa-ce, tri-on fi A-

tutti

будь, И-да-мант. Ко-нец тре-во-гам, ко-нец раз-
 la, li-ber-tà. Go-diam la pa-ce, tri-on fi A-

tutti

будь, И-да-мант.
 la, li-ber-tà.

- до-рам, раз- до-рам! Сла-вим ра-дость
 - то-ре, А-то ре: о-га gni

- до-рам, раз- до-рам! Сла-вим, сла-вим мы
 - то-ре, tri-on fi A-то ре: о-га o-gni

ко-нец раз- до-рам:
 tri-on fi A-то ре:

хо - ром, и мир, и свет, все мы сла - вим
со - ре, giu - bi - le - ра, о - ра о - гни

хо - ром и мир, и свет, все мы сла - вим
со - ре giu - bi - le - ра, о - ра о - гни

ра - дость, хо - ром, сла - вим хо - ром
со - ре, о - ра о - гни со - ре

ра - дость, хо - ром, сла - вим хо - ром
со - ре, о - ра о - гни со - ре giu -

и мир, и свет! Ко-нец тре - во - гам, ко-нец, да, ко-
giu bi - le - ра. Go-diam la ра - се, la ра - се tri-

мир, и свет! Ко-нец тре - во - гам, ко-нец, да, ко-
- bi - le - ра. Go-diam la ра - се, la ра - се tri-

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

голос 1: - нец раз - до - ра-м: сла - вим мы хо - ром и
голос 2: - on-fi A-to - re: о - ра o-gni co - re, o-gni

Пiano-аккомпанемент включает фортепиано и контрабас.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

голос 1: ра - дость, и мир, и свет, и мир, и
голос 2: со - ге, giu - bi - le - ra, giu - bi - le -

Пiano-аккомпанемент включает фортепиано и контрабас.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальных партий и фортепиано. Вокальные партии имеют следующие тексты:

голос 1: свет, и мир, и свет!
голос 2: - ra, giu - bi - le - ra.

Пiano-аккомпанемент включает фортепиано и контрабас.

ХОР

из оперы „Идоменей“

(„Волны едва вздыхают“)

Слова Дж. ВАРЕСКО

Parole di G. VARESCO

Перевод с итальянского Эм. Александровой

CORO

dall' opera "Idomeneo"

("Placido è il mar...")

В. А. МОЦАРТ

W. A. MOZART

Andantino

S. *p* Вол - ны ед - ва взды - ха - ют, лег - ко - му вет - ру
Pla - ci do è il mar, an - dia - to, tut - to ci ras - si.

A. *p*

T. *p*

B. *p* Вол - ны ед - ва взды - ха - ют, лег - ко - му вет - ру
Pla - ci do è il mar, an - dia - to, tut - to ci ras - si.

Andantino

p

ВТО - ря, вет - ру ВТО - ря, лег - ко - му вет - ру
- си - ра, tut - to, tut - to, tut - to ci ras - si.

ВТО - ря, вет - ру ВТО - ря, лег - ко - му вет - ру
- си - ра, tut - to, tut - to, tut - to ci ras - si.

cresc.

Вто - ря. зо - вет в до - ро - гу мо - ре, су -
- си - ра. Fe - li - ce a - vrem ven - tu - ra, su

Вто - ря. зо - вет в до - ро - гу мо - ре, су -
- си - ра. Fe - li - ce a - vrem ven - tu - ra,

- лит нам доб - рый путь, зо - вет в до - ро - гу мо - ре, су -
su par - tia - ta or or, fe - li - ce a - vrem ven - tu - ra, su

зо - вет в до - ро - гу мо - ре,
fe - li - ce a - vrem ven - tu - ra,

зо - вет в до - ро - гу мо - ре, су -
fe - li - ce a - vrem ven - tu - ra, su

зо - вет нас в путь, зо - вет в до - ро - гу мо - ре,
fe - li - ce a - vrem, fe - li - ce a - vrem ven - tu - ra,

- лит нам доб - рый путь, да, доб - рый путь, су - лит нам доб - рый
su, par - tia - to or or, su, par - tia - to or

- лит нам доб - рый путь, да, доб - рый путь, су - лит нам доб - рый
su, par - tia - to or or, su, par - tia - to or

О ве - тер wel - che топ! Lust! Ко - гда ж nur hier,

Ко nur гда ж hier, о - nur

О ве - тер wel - che топ! Lust! Ко - гда ж nur hier, о - nur

Ко - гда ж nur hier,

о - пять мы бу - дем? Мы где - не там, во
nur hier ist Le ben, der Ker - ker ei - ne

- пять мы воле - ны, воле - ны бу - дем? Le - ben,
hier, nur hier ist Le ben,

- пять мы воле - ны, воле - ны мы бу - дем? Мы где - не там, во
hier, nur hier ist Le ben, ist Le ben, der Ker - ker ei - ne

о - пять мы воле - ны бу - дем? Le - ben,
nur hier ist Le ben,

cresc. *f* *p*

тьме, там, во тьме!
Gruft, ei - ne Gruft.

тьме, там, во тьме!
Gruft, ei - ne Gruft.

Мор - ской про -
о wel - che

Мор - ской про -
о wel - che

f *p*

нас у - сы - пи - те вы ла - ской сво -
 del fred - do bo re - a l'i ra - cal -

- а ю; ты хо над на мн
 - та te. D'au ra pia - se vo - le

вей те кры ла мн,
 cor te si sia - te,

что бы по ко я сти
 se da voi spar ge - si

- хий не спуг - вуть,
 per tut to a - mor,

что бы по ко
se da voi spar

ge - si сти хий не спу г.
per tut to a.

нужь.
- тор.

Вол - ны ед - ва взды - ха - ют, лег - ко - му вет - ру вто - ря,
Pla - ci do e il mar, an - dia - то, tut - to ci ras - si си - ра,

Вол - ны ед - ва взды - ха - ют, лег - ко - му вет - ру вто - ря,
Pla - ci do e il mar, an - dia - то, tut - to ci ras - si си - ра,

вет - пу
tut - to,

вто - ря,
tut - to,

лег-ко - му вет - пу
tut - to ci ras - si.

вет - пу
tut - to,

вто - ря,
tut - to,

лег-ко - му вет - пу
tut - to ci ras - si.

cresc.

вто - ря. *p* *3o* вет в до - ро - гу
- си - ра. *Fe* li - sea - vret uen.

вто - ря. *p* *3o* вет в до - ро - гу
- си - ра. *Fe* li - sea - vret uen.

мо - ре, су лит нам доб - рый путь, *3o*
- tu - ра, su *par* tia - та or, *fe*.

мо - ре, су лит нам доб - рый путь, *3o*
- tu - ра, su *par* tia - та or, *fe*.

3o вет *fe* - li -

3o вет в до - *fe* - li - sea -

3o вет нас в путь, *3o*
fe - li - sea - vret, *fe* -

- вет в до - ро - гу мо - ре, су - лит нам доб - рый
 - li - сса - вет uen - tu - га, су - су, пар - tia - то ор
 в до - ро - гу мо - ре,
 - сса - вет uen - tu - га,
 - ро - гу мо - ре, су - лит нам доб - рый
 - вет uen - tu - га, су - су, пар - tia - то ор
 - вет в до - ро - гу мо - ре,
 - li - сса - вет uen - tu - га,

путь, да, доб - рый путь, су - лит нам доб - рый путь, су - лит нам
 ор, пар - tia - то ор ор, су - су, пар - tia - то ор ор, су - су, пар -
 путь, да, доб - рый путь, су - лит нам доб - рый путь, су - лит нам
 ор, пар - tia - то ор ор, су - су, пар - tia - то ор ор, су - су, пар -
 нам
 пар -
 нам
 пар -
 нам
 пар -

доб - рый путь, су - лит нам доб - рый путь.
 - tia - то ор ор, су - су, пар - tia - то ор ор.
 доб - рый путь, нам доб - рый путь.
 - tia - то ор пар - tia - то ор ор.
 доб - рый путь, су - лит нам доб - рый путь.
 - tia - то ор ор, су - су, пар - tia - то ор ор.
 доб - рый путь, нам доб - рый путь.
 - tia - то ор пар - tia - то ор ор.
 доб - рый путь, су - лит нам доб - рый путь.
 - tia - то ор ор, су - су, пар - tia - то ор ор.
 доб - рый путь, нам доб - рый путь.
 - tia - то ор пар - tia - то ор ор.

ХОР

CORO

из оперы „Идоменей“

(„Бегите, покиньте!“)

dall' opera "Idomeneo"

("Corriamo, fuggiamo!")

Слова Дж. ВАРЕСКО

Parole di G. VARESCO

Перевод с итальянского Эм. Александровой

В. А. МОЦАРТ

W. A. MOZART

Allegro assai

Пiano Accompaniment:

Vocal Parts:

S. (Soprano): Бе-ги-те, по-кинь-те ис-ток пре-ступ-ле-нья! Бе-
Cor-ria-to, fug-gia-to quel mo-stro spie-ta-to! cor-

A. (Alto): Бе-ги-те, по-кинь-те ис-ток пре-ступ-ле-нья! Бе-
Cor-ria-to, fug-gia-to quel mo-stro spie-ta-to! cor-

T. (Tenor): Бе-ги-те, по-кинь-те ис-ток пре-ступ-ле-нья! Бе-
Cor-ria-to, fug-gia-to quel mo-stro spie-ta-to! cor-

B. (Bass): Бе-ги-те, по-кинь-те ис-ток пре-ступ-ле-нья! Бе-
Cor-ria-to, fug-gia-to quel mo-stro spie-ta-to! cor-

Lyrics (Russian): Бе-ги-те, по-кинь-те ис-ток пре-ступ-ле-нья! Бе-
Cor-ria-to, fug-gia-to quel mo-stro spie-ta-to! cor-

Lyrics (Italian): бе-ги-те, по-кинь-те, бе-
cor-ria-to, fug-gia-to, cor-

Lyrics (Russian): бе-ги-те, по-кинь-те, бе-
cor-ria-to, fug-gia-to, cor-

Lyrics (Italian): бе-ги-те, по-кинь-те, бе-
cor-ria-to, fug-gia-to, cor-

- ги - те, по-кинь - те, иль нет нам спа-се - нья,
 - ria - то, fug-gia - то, ah pre - da già sia - to!
 по-кинь - те, иль нет нам спа-се - нья,
 fug-gia - то, ah pre - da già sia - to!
 - ги - те, по-кинь - те, иль нет нам спа-се - нья,
 - ria - то, fug-gia - то, ah pre - da già sia - to!

иль всех по - ка - ра - ет без-
 Chi, per fi - do fa - to! più
 иль всех по - ка - ра - ет без-
 Chi, per fi - do fa - to! più

- жа - лост - ный бог, без жа - лост - ный
 cru - do è di te? più cru - do è di
 - жа - лост - ный бог, без жа - лост - ный
 cru - do è di te? più cru - do è di

cresc.

bor! te?

Be - ги - те, по -
Cor - ria - то, fug -

Be - ги - те, по - ки - нь - те,
Cor - ria - то, fug - gia - то,

Be - ги - те, по - ки - нь -
Cor - ria - то, fug - gia -

p

- ги - те, по - ки - нь - те ис - ток пре - ступ - ле - нья, бе -
- ria - то, fug - gia - то, cor - ria - то, fug - gia - то, cor -

- ки - нь -
- gia -

p

бе -
cor -

- ги - те, по - ки - нь - те ис - ток пре - ступ - ле - нья, бе -
- ria - то, fug - gia - то, cor - ria - то, fug - gia - то, cor -

- ги - те, по - ки - нь - те ис - ток пре - ступ - ле - нья, бе -
- ria - то, fug - gia - то, cor - ria - то, fug - gia - то, cor -

Музыкальный фрагмент, состоящий из пяти нотных систем. Первые четыре системы — вокальные партии, пятая — фортепиано. В первой системе вокалисты поют: «- ги - те, по - ки - нь - те, ис - ток пре - ступ - ле - нья, - ria - то, fug - gia - то, cor - ria - то, fug - gia - то,». Во второй системе: «- те, бе - ги - те, по - ки - нь - те, бе - cor - ria - то, fug - gia - то, cor -». В третьей: «- ги - те, по - ки - нь - те, бе - ги - те, бе - cor - ria - то, fug - gia - то, cor -». В четвертой: «- те, бе - cor -». Фортепиано играет аккомпанемент, включающий восьмые и шестнадцатые ноты.

Музыкальный фрагмент, состоящий из пяти нотных систем. Первые две системы — вокальные партии, следующие две — вокальные партии с продолжением, пятая — фортепиано. В первой системе вокалисты поют: «бе - ги - те, по - ки - нь - те,». Во второй: «- ги - те, по - ки - нь - те, бе - cor - ria - то, fug - gia - то,». В третьей: «- ги - те, по - ки - нь - те, бе - cor - ria - то, fug - gia - то,». В четвертой: «- ги - те, по - ки - нь - те, ис - ток пре - ступ - ле - нья, бе - cor - ria - то, fug - gia - то, cor -». В пятой: «- ги - те, по - ки - нь - те, ис - ток пре - ступ - ле - нья, бе - cor - ria - то, fug - gia - то, cor -». Фортепиано продолжает аккомпанемент.

Музыкальный фрагмент, состоящий из пяти нотных систем. Первые две системы — вокальные партии, следующие две — вокальные партии с продолжением, пятая — фортепиано. В первой системе вокалисты поют: «бе - ги - те, по - ки - нь - те, бе - cor - ria - то, fug - gia - то, cor -». Во второй: «- ги - те, по - ки - нь - те, ис - ток пре - ступ - ле - нья, бе - cor - ria - то, fug - gia - то, cor -». В третьей: «- ги - те, по - ки - нь - те, бе - cor - ria - то, fug - gia - то, cor -». В четвертой: «- ги - те, по - ки - нь - те, ис - ток пре - ступ - ле - нья, бе - cor - ria - то, fug - gia - то, cor -». В пятой: «- ги - те, по - ки - нь - те, ис - ток пре - ступ - ле - нья, бе - cor - ria - то, fug - gia - то, cor -». Фортепиано продолжает аккомпанемент.

- ги - те, по - кинь - те ис - ток пре - ступ -
 - ria - то, fug-gia - то, cor - ria то, fug -

- ги - те, по - кинь - те ис - ток пре - ступ -
 - ria - то, fug-gia - то, cor - ria то, fug -

- ле - нья, иль нет
 - gia - то, ах pre -

- ле - нья, иль нет
 - gia - то, ах pre -

нам спа - се -
 - da già sia -

нам спа - се -
 - da già sia -

- нья, иль нет
 - то, ах пре-

- нья, иль нет
 - то, ах пре-

p

нам спа-се-
 - da glia sia -

нам спа-се-
 - da glia sia -

p

- нья, - не счаст ный, он
 - то! Чи, per fi, do

- нья, - не счаст ный, он
 - то! Чи, per fi, do

p

cresc.

всех *fa* - нас *tol* на *più* ги *sti* - бель *do's* об- *di*

cresc.

всех *fa* - нас *tol* на *più* ги *sti* - бель *do's* об- *di*

cresc.

cresc.

-рек! *te?*

Бе-ги - те, по- *Cor-ria - mo, fug-*

-рек! *te?*

Бе-ги - те, по- *Cor-ria - mo, fug-*

p

p

(удаляясь)
(partendo)

-кинь - те ис-ток пре-ступ-ле-нья, бе-ги - те, по-кинь - те ис-ток пре-ступ- *gia - mo quel mo - stro spie - ta - to, cor-ria - mo, fug- gia - mo quel mo - stro spie-*

-кинь - те ис-ток пре-ступ-ле-нья, бе-ги - те, по-кинь - те ис-ток пре-ступ- *gia - mo quel mo - stro spie - ta - to, cor-ria - mo, fug- gia - mo quel mo - stro spie-*

бе - ги - те,
 cor - ria - мо,

бе - ги - те!
 cor - ria - мо!

бе - ги - те!
 fug - gia - мо!

бе - ги - те,
 cor - ria - мо,

Г҃и - те,
- gia - мо,

бе - ги - те!
fug - gia - мо!

бе - ги - те!
cor - ria - мо!

ХОР

CORO

из оперы „Милосердие Тита” dall'opera „La clemenza di Tito”

(„Явите милость, боги...”)

(“Serbate, o Dei...”)

Слова П. МЕТАСТАЗИО

Parole di P. METASTASIO

Перевод с итальянского М. Павловой

В. А. МОЦАРТ

W. A. MOZART

Presto

The musical score is for a chorus piece in G major, 2/4 time, marked 'Presto'. It begins with a piano introduction consisting of four measures. The vocal entry starts in the fifth measure with the Soprano (C.), followed by the Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The lyrics are in Russian and Italian. The piano accompaniment continues throughout the vocal entry.

Сопрано (C.):
Я - ви - те ми - лость, бо - ги,
Ser - ba - te, o Dei, cu - sto - di'

Альто (A.):
Я - ви - те ми - лость, бо - ги,
Ser - ba - te, o Dei, cu - sto - di'

Тенор (T.):
Я - ви - те ми - лость, бо - ги,
Ser - ba - te, o Dei, cu - sto - di'

Бас (B.):
Я - ви - те ми - лость, бо - ги,
Ser - ba - te, o Dei, cu - sto - di'

де - тям сво - им за - щи - та! От бед хра - ни - те
 del - la Ro - ma - na sor - te, in Ti - to il giu - sto

де - тям сво - им за - щи - та! От бед хра - ни - те
 del - la Ro - ma - na sor - te, in Ti - to il giu - sto

Ти - та, на - ро - да он о - плот, он наш о -
 for - te, lo - nor di no - strae - tà, di no - strae -

Ти - та, на - ро - да он о - плот, он наш о -
 for - te, lo - nor di no - strae - tà, di no - strae -

- плот, он наш о - плот. Я - ви - те
 - tà, di no - strae - tà. O Dei, cu -

- плот, он наш о - плот. Я - ви - те
 - tà, di no - strae - tà. O Dei, cu -

ми - сто - лость, бла - ги - е бо - ги,
 - sto - di, о - Dei, си - sto - di

ми - сто - лость, бла - ги - е бо - ги,
 - sto - di, о - Dei, си - sto - di

де - тям сво - им за - щи бо - ги, вы
 del - la Ro - ma - na - sor - te, o ser - ba - te in

де - тям сво - им за - щи бо - ги, вы
 del - la Ro - ma - na - sor - te, o ser - ba - te in

Ти - та хра - ни - те, о бо - ги, на -
 Ti - to il giu - sto, il for - te, l'o -

Ти - та хра - ни - те, о бо - ги, на -
 Ti - to il giu - sto, il for - te, l'o -

- ро - да он о - плот. Я - ви - те мн - лость,
 - nor - di no - strae - tà! Ser - ba - te, o Dei, си -

- ро - да он о - плот. Я - ви - те мн - лость,
 - nor - di no - strae - tà! Ser - ba - te, o Dei, си -

бо - ги, де - тям сво - им за - щи - та! От
 - sto - di del - la Ro - ма - на sor - te in

бо - ги, де - тям сво - им за - щи - та! От
 - sto - di del - la Ro - ма - на sor - te in

бед хра - ни - те Ти - та, на - ро - да он о -
 Ti - to il giu - sto, il for - te, l'o - nor - di no - strae -

бед хра - ни - те Ти - та, на - ро - да он о -
 Ti - to il giu - sto, il for - te, l'o - nor - di no - strae -

- плот, он наш о - плот, он наш о -
- та, ди но - стра е -

- плот.
- та.

ХОР

из оперы „Милосердие Тита“

(„Народа избраннику мы славу поем...“)

Слова П. МЕТАСТАЗИО

Parole di P. METASTASIO

Перевод с итальянского М. Павловой

CORO

dall'opera „La clemenza di Tito“

(„Ah grazie si rendono...“)

В. А. МОЦАРТ

W. A. MOZART

Andante

p

tr

S.
A.
T.
B.

На - ро - да из - бран - ни - ку мы сла - ву по -
 Ah gra - zie si ren - da - no al som - mo fat -

На - ро - да из - бран - ни - ку мы сла - ву по -
 Ah gra - zie si ren - da - no al som - mo fat -

- ом, мы Ты - ту се - го - дня хва - лу воз - да -
 - tor, che in Ti - to del tro - no sal - vo lo splen.

- ом, мы Ты - ту се - го - дня хва - лу воз - да -
 - tor, che in Ti - to del tro - no sal - vo lo splen.

Музыкальный фрагмент из оперы «Тит» Д. Шостаковича. Музыка в 2/4 такта, один диэз (F#).

Вокальные партии (Сопрано, Альтино, Тенор, Бас) и фортепиано.

Тит

Отныне судьба моя больше не в твоих руках. Ты же не забудь, что ты тоже человек.

Ан, по суче - ту - га - то поп со - по ооп тан - то, на, sein

- род мой оо мно - ю в ве - ое - лье и в го - ре, на -
 Ro - ma il mio fa - to si tro - va con pian - to, se

- деж - да он - я - ет нам яс - ным лу - чом, на -
 vo - ti per Ti - to si for - та - no an - cor, se

- деж - да он - я - ет нам яс - ным лу - чом.
 vo - ti per Ti - to si for - та - no an - cor.

На - ро - да из - бран - ни - ку мы сла - ву по - ем, мы
 Ах, gra - zie si ren - da - no al som - mo fat - tor, che in

На - ро - да из - бран - ни - ку - мы сла - ву по - ем, мы
 Ах, gra - zie si ren - da - no al som - mo fat - tor, che in

Ты - ту се - го - дня хва - лу воз - да - ем, мы Ты - ту се -
 Ti - to del tro - no sal - vo lo splen - dor, chein Ti - to del

Ты - ту се - го - дня хва - лу воз - да - ем, мы Ты - ту се -
 Ti - to del tro - no sal - vo lo splen - dor, chein Ti - to del

- го - дня хва - лу воз - да - ем, хва - лу воз - да -
 tro - no sal - vo lo splen - dor, sal - vo lo splen -

- го - дня хва - лу воз - да - ем, хва - лу воз - да -
 tro - no sal - vo lo splen - dor, sal - vo lo splen -

- ем, хва лу воз - да - ем.
 - dor, sal vo lo splen - dor.

- ем, хва лу воз - да - ем.
 - dor, sal - vo lo splen - dor.

ХОР

CORO

из оперы „Свадьба Фигаро“ dall' opera „La nozze di Figaro“

(„Вишней цветущей...“)

(„Giovani liete...“)

Слова Л.да ПОНТЕ *

Parole di L. da PONTE

Перевод с итальянского М. Павловой

В. А. МОЦАРТ

W. A. MOZART

Allegro

Музыкальный фрагмент из оперы „Свадьба Фигаро“ (La nozze di Figaro) В. А. Моцарта. Музыкальное сопровождение и вокальные партии.

Вокальные партии (S., A., T., B.):

Вишней цве - ту - щей,
Gio - va - ni lie - te,

граф все - мо - гу - щий, путь бла - го -
fio - ri spar - ge - te, da van - ti il

- род - ный твой дай нам у - стлать!
 po - bi - le po - stro si - gnor!

На - ше хва - ле - нье вы - слу - шать про - сим
 Il - suo gran co - re vi - ser - bain tat - to

и под - но - ше на - ше при - нять,
 d'un priu - bel fio - re l'al - to san - dor,

и под - но - ше на - ше при -
 d'un priu - bel fio - re l'al - to san -

cresc.

- нять. *dor.* Виш-ней цве-ту-щей, граф все-мо-
Gio-va-ni lie te, fio ri spar-

f *tr* *p*

- гу-щий, путь бла-го-род-ный твой дай нам у-
- ge-te da: van-ti il po-bi-le no stro si-

f *tr* *p*

- стлать, дай нам у-стлать,
- gnor, po stro si gnor,

дай нам у-стлать!
po stro si gnor!

f

Recitativo

Граф (к Фигаро с удивлением)
Conte (a Figaro con sorpresa)

Фигаро (тихо Сюзанне)
Figaro (a Susanna piano)

Что э-то за ко-ме-ди-я? (Тут он по-пля-шет, ты
Co-s'è que-sta com-me-dia? (Es-co-ci in dan-za: se-

Сюзанна
Susanna

Фигаро
Figaro

толь-ко по-мо-ги мне.) (Я не на-де-юсь.) Мой граф, не от-вер-
-con-da-mi, cor-mi-o.) (Non ci ho spe-ran-za.) Si-gnor, non i-sde-

-гай-те э-той за-слу-жен-ной да-ни бла-годар-но-сти на-шей. Пра-во се-
-gna-te que-sto del no-stro af-fet-to me-ri-ta-to tri-bu-to. Or che a bo-

Граф
Conte

-нью-ра, что так дол-го над на-ми тя-го-те-ло... Но пра-ва боль-ше
-li-ste un di-rit-to si in-gra-to a chi ben a-ta... Quel dritto or non v'è

Фигаро
Figaro

нет, так чем же де-ло? Мы ое-год-ня по-жнем е-го впер-вы-е,
più, co-sa si bra-ta? Del-la vo-stro sag-gez-zai il pri-mo frut-to

плод вашей доброты: по вашей воле мы сыграем здесь свадьбу, но главный дарваш-не.
og-gi noi coglierem: le nostre nozze si son gl'a stabi - li - te, or a voi toс-ca co-

ве-ста, что о-сталась столь не-вин-ной и чи-стой. Как сим-вол че-сти
stei, che in vo-stro do-no il - li - ba-ta ser-bo, co-prir di que-sto

Граф
Conte

бе-лый у-бор вру-чить про-сим не-ве-сте. (Чер-тов-ска-я хит-рость!
sim-bo-lo d'o-ne-stà can-di-da ve-ste. (Dia-bo-li-ca a-stu-zia!

Но на дороль играть.) Я так рас-стро-ган бла-годарностью вашей, но похвали по.
Ma fin-ge-re con-vien.) Songrato, a mi-ci, ad un sen-sò siò - nesto! Ma non mer-to per

-дар-ков я не ото-ю, по-верь те, и, от-ме-нив не-спра-вед
que-sto nè tri-bu-tt, nè lo-di; è un drit-to in-giu-sto ne' miei

Tutti

ливый о-бычай, лишь по долгу вернул вам ва-ше пра-во. Мы хвалим и
feudia-bo-len-do, a na-tu-ra, al-do-ver l'ordritto ren-do. Eu-vi-va, ev-

Фигаро
Figaro

Сюзанна (насмешливо)
Susanna (malignamento)

Граф (к Фигаро и Сюзанне)
Conte (a Figaro e Susanna)

славим се-ньо-ра! Вам хва-ла! И по-чте-нье! Я о-бе-ща-ю но-
-vi-va, eu-vi-va! Che vir-tù! Che giu-sti-zia! A voi pro-met-to com-

пол-нить це-ре-мо-ни-ю, но по-про-шу от-сроч-ки: хо-
pier la ce-ri-to-nia, chie-do sol bre-ve in-du-gio. Io

чу я от-празд-но-вать о-чень пыш-но э-то счаст-ли-во-е и
vo-glio in fac-cia de' miei piú fi-di, e con piú ric-ca rot-ra

радост-но-е со-бы-тье. (Кста-ти здесь Марсе-ли-на.) Тепе-рь и-ди-те!
ren-der-vi appien fe-li-ci. (Marcel-li-na si tro-vi.) An-da-te, a-mi-si!

Allegro

(разбрасывая остатки цветов)
(spargendo il resto dei fiori)

S. *f* *p*
A. Виш - ней цве - ту - щей, граф все - мо -
Gio - va - ni lie - te, fio - ri - spar -

T. *f* *p*

B. Allegro *tr* *lr* *tr* *p*

- гу - щий, путь бла - го - род - ный твой
- ge - te, da - van - ti il bi - le

cresc. *f*

дай нам у - стлать! На - ше хва - ле - нье
po - stro si - gnor. Il - lio gran - so - re

p *f*

вы - слу - шать про - сим я под - но - ше - нье
vi - ser ba in - tat - to d'un piu bel fio - re

p *p*

на - ше при - нять, и под - но - ше - нье
l'al - to san - dor, d'un più bel fio - re

cresc. *f*

на - ше при - нять. Вышней цве - ту - щей, граф все - мо -
l'al - to san - dor. Gio - va - ni lie - te, fio - ri spar -

tr *f* *p*

- гущий, путь бла - го - род - ный твой дай нам у - стлать, дай нам у -
- ge - te da - van - ti il po - bi - le po - stro si - gnor, po - stro si -

f *p*

- стлать, дай нам у - стлать.
- gnor, po - stro si - gnor.

f

ПЕРВЫЙ ХОР ЯНЫЧАР

из оперы „Похищение из серала“

ERSTER CHOR DER JANITSCHAREN

aus der Oper „Die Entführung aus dem Serail“

Слова К.Ф. БРЕЦНЕРА

Worte von Chr. F. BRETZNER

Перевод с немецкого М. Павловой

В.А. МОЦАРТ

W. A. MOZART

Allegro

Хор янычар
Chor der Janitscharen

S.

А.

Т.

В.

O
Singtпа - ше про - хо - дят
dem - gro - Ben Bas - saO
Singtпа - ше про - хо - дят
dem - gro - Ben Bas - sa

сла - ва, про - хо - дят всю - ду сла - ва, даль - ше мо - ря, вы - ше
Lie - der, dem gro - Ben Bas - sa Lie - der, tö - пе, feu - ri - ger Ge -

сла - ва, про - хо - дят всю - ду сла - ва, даль - ше мо - ря, вы - ше
Lie - der, dem gro - Ben Bas - sa Lie - der, tö - пе, feu - ri - ger Ge -

гор, пусть не сят - ся ве - ли -
-sang, und vom U - fer hal - le -

гор, пусть не сят - ся ве - ли -
-sang, und vom U - fer hal - le -

- ча - во, не - сет - ся ве - ли - ча - во ли - ко - ва - нья
 wie - der, vom U - fer hal - le wie - der un - srer Lie - der
 - ча - во, не - сет - ся ве - ли - ча - во ли - ко - ва - нья
 wie - der, vom U - fer hal - le wie - der un - srer Lie - der

ли - ко - ва - нья гром - кий хор,
 un - srer Lie - der Ju - bel - klang,

гром - кий хор, ли - ко -
 Ju - bel - klang, un - srer Lie - der Ju - bel - klang, un - srer

гром - кий хор, ли - ко -
 Ju - bel - klang, un - srer Lie - der Ju - bel - klang, un - srer

- ва - нья гром - кий хор.
 Lie - der Ju - bel - klang.

- ва - нья гром - кий хор.
 Lie - der Ju - bel - klang.

T. solo

Вей - те про - хла - дой,
Weht ihm ent - ge - gen,

B.

S. solo

Неж - но ка - чай - те, неж - но, вол - ны, ко -
Eh - ne dich sanf - ter, sanf - ter, wal - len - de

A. solo

Неж - но ка - чай - те, вол - ны, ко -
Eh - ne dich sanf - ter, wal - len - de

T.

лег - ки - е вет - ры, неж - но ка - чай - те, вол - ны, ко -
B. küh - len - de Win - de, eh - ne dich sanf - ter, wal - len - de

-рабль.
Flut.

-рабль.
Flut.

-рабль.
Flut.

Pa - до - сти
Singt ihm der

Pe - сней встре - чай - те, славь - те Се -
Singt ihm ent - ge - gen, flie - gen - de

solo

p

b

Гим - ны пой - те е - му.
 Lie - be Freu - den ins Herz.

Ра - до - сти гим - ны пой - те е - му.
 Singt ihm der Lie - be Freu - den ins Herz.

ли - ма, ра - до - сти гим - ны пой - те е - му.
 Chö - re, singt ihm der Lie - be Freu - den ins Herz.

Вей - те про - хла -
 Weht ihm ent - ge -

Не - сней встре - чай -
 Singt ihm ent - ge -

- дой, лег - ки - ве вет -
 - gen, küh len - de Win -

- те, сла - вь те се - ли
 - gen, flie ge de Chö -

- ры, - de, неж eb но ne ка dich чай - sanf -
 - ма, - re, pa singt до - сти ihm der гим - Lie -

- те, - ter, вол ны, ко - wal - len - de
 - ны все пой те, пой - те е - be, der Lie be Freu - den ins

- раблѣ. Flut. [tutti] o Singt [tutti] па - dem
 - му. Herz. [tutti] o Singt [tutti] па - dem

S. *And.*

A. *And.*

T. *And.*

B. *And.*

-ше про-хо-дит сла-ва, про-хо-дит всю-ду сла-ва, даль-
gro-ßen Bas-sa Lie-der, dem gro-ßen Bas-sa Lie-der, tö-

-ше про-хо-дит сла-ва, про-хо-дит всю-ду сла-ва, даль-
gro-ßen Bas-sa Lie-der, dem gro-ßen Bas-sa Lie-der, tö-

-ше про-хо-дит сла-ва, про-хо-дит всю-ду сла-ва, даль-
gro-ßen Bas-sa Lie-der, dem gro-ßen Bas-sa Lie-der, tö-

-ше про-хо-дит сла-ва, про-хо-дит всю-ду сла-ва, даль-
gro-ßen Bas-sa Lie-der, dem gro-ßen Bas-sa Lie-der, tö-

-ше мо-ря, вы-ше гор, пусть не-сет-ся
-ис, feu-ri-ger Ge-sang, und vom U-fer

-ше мо-ря, вы-ше гор, пусть не-сет-ся
-ис, feu-ri-ger Ge-sang, und vom U-fer

-ше мо-ря, вы-ше гор, пусть не-сет-ся
-ис, feu-ri-ger Ge-sang, und vom U-fer

-ше мо-ря, вы-ше гор, пусть не-сет-ся
-ис, feu-ri-ger Ge-sang, und vom U-fer

ве-ли-ча-во, не-сет-ся ве-ли-ча-во лп-ко-ва-нья
hal-le wie-der, vom U-fer hal-le wie-der un-srer Lie-der

ве-ли-ча-во, не-сет-ся ве-ли-ча-во лп-ко-ва-нья
hal-le wie-der, vom U-fer hal-le wie-der un-srer Lie-der

ве-ли-ча-во, не-сет-ся ве-ли-ча-во лп-ко-ва-нья
hal-le wie-der, vom U-fer hal-le wie-der un-srer Lie-der

ве-ли-ча-во, не-сет-ся ве-ли-ча-во лп-ко-ва-нья
hal-le wie-der, vom U-fer hal-le wie-der un-srer Lie-der

ли - ко - ва -
un-srer Lie -

нья гром - кий
der Ju - bel -

гром - кий Ju - bel - хор, klang, ли - ко - ва - нья гром - кий un-srer Lie - der Ju - bel -

гром - кий Ju - bel - хор, klang, ли - ко - ва - нья гром - кий un-srer Lie - der Ju - bel -

хор,
-klang,

хор, ли - ко - ва - нья гром - кий хор!
-klang, un-srer Lie - der Ju - bel klang.

хор, ли - ко - ва - нья гром - кий хор!
-klang, un-srer Lie - der Ju - bel klang.

ВТОРОЙ ХОР ЯНЫЧАР

из оперы „Похищение из сераля“

Слова К.Ф. БРЕЦНЕРА

Worte von Chr. F. BRETZNER

Перевод с немецкого М. Павловой

ZWEITER CHOR DER JANITSCHAREN

aus der Oper „Die Entführung aus dem Serail“

B.A. МОЦАРТ

W.A. MOZART

55

Allegro vivace

Поя **па** **ше** **хва** **лу** **и** **сла**
Вас **за** **Се** **лим** **ле** **бе** **лан**

Поя **па** **ше** **хва** **лу** **и** **сла**
Вас **за** **Се** **лим** **ле** **бе** **лан**

ву, сла-ву, сла-ву, сла-ву, да про-
-ge, lan-ge, lan-ge, lan-ge, Eh-re

ву, сла-ву, сла-ву, сла-ву, да про-
-ge, lan-ge, lan-ge, lan-ge, Eh-re

- длят - ся дни е го, да про - длят - ся
sei sein Ei gen tum, Eh re sei sein

- длят - ся дни е го, да про - длят - ся
sei sein Ei gen tum, Eh re sei sein

tr

дни е го!
Ei gen tum!

На - ша гор - дость он по
Sei - ne hol - de Schei - tel

дни е го!
Ei gen tum!

На - ша гор - дость он по
Sei - ne hol - de Schei - tel

p

пра - ву, на - ша честь и тор - жес - то, на - ша
pran - ge voll von Ju - bel, voll von Ruhm, voll von

пра - ву, на - ша честь и тор - жес - то, на - ша
pran - ge voll von Ju - bel, voll von Ruhm, voll von

честь и тор-жест - во. Пой па - ше хва - лу и сла - ву, да про -
 Ju - bel, voll von Ruhm, Ba - sa Se - lim le - be lan - ge, Eh - re

честь и тор-жест - во. Пой па - ше хва - лу и сла - ву, да про -
 Ju - bel, voll von Ruhm, Ba - sa Se - lim le - be lan - ge, Eh - re

- дят - ся дни е - го, да про - дят - ся дни е - го! На - ша
 sei sein Ei-gen - tum, Eh-re sei sein Ei-gen - tum! Sei - ne

- дят - ся дни е - го, да про - дят - ся дни е - го! На - ш.
 sei sein Ei-gen - tum, Eh-re sei sein Ei-gen - tum! Sei - ne

гор-дость он по пра - ву, на - ша честь и тор-жест - во, на - ша честь и тор-жест -
 hol - de Scheitel pran-ge voll von Ju-bel, voll von Ruhm, voll von Ju-bel voll von

гор-дость он по пра - ву, на - ша честь и тор-жест - во, на - ша честь и тор-жест -
 hol - de Scheitel pran-ge voll von Ju-bel, voll von Ruhm, voll von Ju-bel voll von

- во! Пой па - ше хва - лу и сла - ву, да про - длят - ся дни е - го, да про -
 Ruhm! Bas - sa Se - lim le - be lan - ge, Eh - re sei sein Ei - gen - tum, Eh - re

- длят - ся дни е - го. Пой па - ше хва -
 sei sein Ei - gen - tum! Bas sa Se - lim

- длят - ся дни е - го. Пой па - ше хва -
 sei sein Ei - gen - tum! Bas sa Se - lim

- лу и сла -
 le - be lan -

- лу и сла -
 le - be lan -

- ву, сла - ву, сла - ву, сла - ву, да про - длят - ся
- ge, lan - ge, lan - ge, lan - ge, Eh - re sei sein

дни о - го, да про - длят - ся дни о - го!
Ei - gen - tum, Eh - re sei sein Ei - gen - tum!

дни о - го, да про - длят - ся дни о - го!
Ei - gen - tum, Eh - re sei sein Ei - gen - tum!

p На - ша гор - дость он по пра - ву, на - ша честь и тор - жес -
Sci - ne hol - de Schei - tel pran - ge voll von Ju - bel, voll von

p На - ша гор - дость он по пра - ву, на - ша честь и тор - жес -
Sci - ne hol - de Schei - tel pran - ge voll von Ju - bel, voll von

- во, на - ша гор - дость он по пра - ву, на - ша честь и тор - жест - во, на - ша
 Ruhm, sei - ne hol - de Scheitel pran - ge voll von Ju - bel, voll von Ruhm, voll von

- во, на - ша гор - дость он по пра - ву, на - ша честь и тор - жест - во, на - ша
 Ruhm, sei - ne hol - de Scheitel pran - ge voll von Ju - bel, voll von Ruhm, voll von

честь и тор - жест - во, на - ша честь и тор - жест - во,
 Ju - bel, voll von Ruhm, voll von Ju - bel, voll von Ruhm,

честь и тор - жест - во, на - ша честь и тор - жест - во,
 Ju - bel, voll von Ruhm, voll von Ju - bel, voll von Ruhm,

на - ша честь и тор - жест - во!
 voll von Ju - bel, voll von Ruhm!

на - ша честь и тор - жест - во!
 voll von Ju - bel, voll von Ruhm!

ХОР ЖРЕЦОВ

CHOR DER PRIESTER

61

из оперы „Волшебная флейта“

aus der Oper „Die Zauberflöte“

Слова Э. ШИКАНЕДЕРА *

Worte von E. SCHIKANEDER

В.А. МОЦАРТ

W. A. MOZART

Перевод с немецкого М. Улицкого

Adagio

Т. И - зи - да я О - зи - рю! О бла -
O I - sis und O - si - ris, wel - che

Adagio

жен.ство! Ноч - ну - ю тьму про -
Won - ne! Die düst' - re Nacht ver -

гнал луч солн - ца яс - ный. До - стиг та - ми - но в хра - ме со - вер -
scheucht der Glanz der Son - ne! Bald fühlt der ed - le Jüng - ling neu - es

шен - ства. Да бу - дет с на - ми ю - но - ша пре -
Le - ben; bald ist er un - sern Dien - ste ganz ge -

шен - ства. Да бу - дет с на - ми ю - но - ша пре -
Le - ben; bald ist er un - sern Dien - ste ganz ge -

шен - ства. Да бу - дет с на - ми ю - но - ша пре -
Le - ben; bald ist er un - sern Dien - ste ganz ge -

шен - ства. Да бу - дет с на - ми ю - но - ша пре -
Le - ben; bald ist er un - sern Dien - ste ganz ge -

шен - ства. Да бу - дет с на - ми ю - но - ша пре -
Le - ben; bald ist er un - sern Dien - ste ganz ge -

Либретто по мотивам сказок К.М. Виланда.

- крас - ный! Он храбр, он смел, си - лен и
- ge - ben. Sein Geist ist kühn, sein Herz ist

p *f*

прям! Он храбр, он смел! Си - лен и прям! Вот, вот,
rein, sein Geist ist kühn, sein Herz ist rein, bald, bald,
p *p* *p* *p*

Он храбр, он смел! Си - лен и прям!
sein Geist ist kühn, sein Herz ist rein,

p *p*

вот он при - дет к свя - тым две - рям. Вот, вот, вот он при -
bald wird er un - ser wür - dig sein, bald, bald, bald wird er -

f *p* *f* *p*

- дет к свя - тым две - рям. Он при - дет, он при - дет.
un - ser wür - dig sein, wür - dig sein, wür - dig sein.

f *p* *f* *p* *f* *p*

ХОР

из оперы „Волшебная флейта“
(„Только храбрым слава!“)

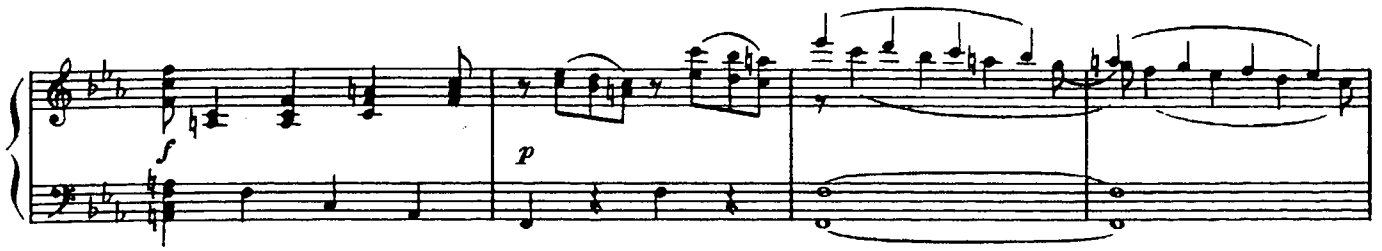
Слова Э. ШИКАНЕДЕРА
Worte von E. SCHIKANEDER
Перевод с немецкого М. Улицкого

CHOR

aus der Oper „Die Zauberflöte“
(„Heil sei euch Geweihten!“)

В. А. МОЦАРТ
W. A. MOZART

63



ЗАРАСТРО SARASTRO



Maestoso

Andante



ночь путь прой- ден.
dran - get durch Nacht.

Сквозь ночь путь прой- ден.
Ihr dran - get durch Nacht.

Сквозь ночь путь прой- ден.
Ihr dran - get durch Nacht.

Вам,
Dank,

Вам,
Dank,

Вам,
Dank,

Вам,
Dank,

Вам,
Dank,

Вам,
Dank,

Ю - ным, ве - ли - ча - ным
Dank sei dir, O - si - ris,

Ю - ным, ве - ли - ча - ным
Dank sei dir, O - si - ris,

наш
Dank,

наш
Dank,

наш
Dank,

наш
Dank,

гимн,
Dank

гимн,
Dank

гимн,
Dank

наш
dir,

наш
dir,

наш
dir,

гимн по - свя - sis, ge -

гимн по - свя - sis, ge -

гимн по - свя - sis, ge -

гимн по - свя - sis, ge -

Allegro

щен. - bracht!

щен. - bracht!

Allegro

p

p

Спас - ла вас по - бе - да от мра - ка и
Es sieg - te die Stär - ke und krö - net zum

p

Спас - ла вас по - бе - да от мра - ка и
Es sieg - te die Stär - ke und krö - net zum

p

p

бед. Да здрав - ству - ют муд - рость, и ра - зум, и свет!
Lohn die Schön - heit und Weis - heit mit e - wi - ger Kron!

f

бед. Да здрав - ству - ют муд - рость, и ра - зум, и свет!
Lohn die Schön - heit und Weis - heit mit e - wi - ger Kron!

f

f

p

Спас - ла вас по - бе - да,
Es - sieg - te die Stür - ke,

Спас - ла вас по - бе - да,
Es - sieg - te die Stür - ke,

спас - ла вас по - бе - да от мра - ка и бед, от
es - sieg - te die Stür - ke und krö - net zum Lohn, und

спас - ла вас по - бе - да от мра - ка и бед, от
es - sieg - te die Stür - ke und krö - net zum Lohn, und

cresc.

мра - ка и бед. Спас - ла
krö - net zum Lohn die Schön -

мра - ка и бед. Спас - ла
krö - net zum Lohn die Schön - heit

мра - ка и бед. Спас - ла
krö - net zum Lohn die Schön - heit

f *p*

вас по - бе да от мра - ка и бед. Спас -
 -heit und Weis - heit mit e - wi - ger Kron', die
 по - бе - да от мра - ка и бед. Спас -
 und Weis - heit mit e - wi - ger Kron', die
 - ла вас по - бе - да от мра - ка и бед.
 Schön - heit und Weis - heit mit e - wi - ger Kron',

- ла вас по - бе да от мра - ка и бед. Да
 Schön - heit und Weis - heit mit e - wi - ger Kron'. Es
 - ла вас по - бе - да от мра - ка и бед. Да
 Schön - heit und Weis - heit mit e - wi - ger Kron'. Es
 Опас - ла вас по - бе - да от мра - ка и бед. Да
 die Schön - heit und Weis - heit mit e - wi - ger Kron'. Es

здрав - ству - ют муд - рость, и ра - зум, и свет! Да здрав - ству - ют
 sieg - te die Stär - ke und krö - net zum Lohn die Schön - heit und
 здрав - ству - ют муд - рость, и ра - зум, и свет! Да здрав - ству - ют
 sieg - te die Stär - ke und krö - net zum Lohn die Schön - heit und

муд - рость, и ра - зум, и свет! И па -
 Weis - heit mit e - wi - ger Kron', mit e -

муд - рость, и ра - зум, и свет! И па -
 Weis - heit mit e - wi - ger Kron', mit e -

- зум, и свет! И па - зум, и свет!
 - wi - ger Kron', mit e - wi - ger Kron'.

- зум, и свет! И па - зум, и свет!
 - wi - ger Kron', mit e - wi - ger Kron'.

142 29

ФРАГМЕНТ ФИНАЛА ПЕРВОГО ДЕЙСТВИЯ

из оперы „Фиделио“

Слова И. ЗОНЛЕЙТНЕРА и Ф. ТРЕЙЧКЕ*
Worte von J. SONNLEITHNER und F. TREITSCHKE

FRAGMENT VOM FINALE DES ERSTEN AKTES

aus der Oper „Fidelio“

Л. БЕТХОВЕН
L. BEETHOVEN
(1770 - 1827)

Allegro ma non troppo

pp

Тед. * Тед. * Тед. *

В. II Хор узников
Chor der Gefangenen

О, как лег - ко!
O wel - che Lust!

Т. I Тед.

Т. II

В. I О, как лег - ко!
O wel - che Lust!

В. II О, как лег - ко!
O wel - che Lust!

О солн - ца свет! О солн - ца свет!

cresc.

ко! Мы на зем - ле, мы ды - шим пол - ной гру - дью!
Lust! in frei - er Luft den A - tem leicht zu he - ben,

свет, мы на зем - ле, мы ды - шим пол - ной гру - дью!
Lust! in frei - er Luft den A - tem leicht zu he - ben,

свет, Lust!

f

p

* Либретто на сюжет пьесы Ж.-Н. Буйя „Леохора, или Супружеская любовь“

О ве - тер wel - che топ! Lust! Ко - гда ж nur hier,

Ко nur гда ж hier, о - nur

О ве - тер wel - che топ! Lust! Ко - гда ж nur hier, о - nur

Ко - гда ж nur hier,

о - пять мы бу - дем? Мы где - нем там, во
nur hier ist Le ben, der Ker - ker ei - ne

- пять мы воле - ны, воле - ны бу - дем? Le - ben,
hier, nur hier ist Le ben,

- пять мы воле - ны, воле - ны мы бу - дем? Мы где - нем там, во
hier, nur hier ist Le ben, ist Le ben, der Ker - ker ei - ne

о - пять мы воле - ны бу - дем? Le - ben,
nur hier ist Le ben,

cresc. *f* *p*

тьме, там, во тьме!
Gruft, ei - ne Gruft.

тьме, там, во тьме!
Gruft, ei - ne Gruft.

Мор - ской про -
О wel - che

Мор - ской про -
О wel - che

f *p*

И це - пи гор- всё
O wel - che Lust! in

Мор - ской про - стоп и це - пи гор-
O wel - che Lust! in frei - er Lust, Luft, in

- стоп и це - пи гор- всё
Lust! in frei - er Lust, Luft, in

- стоп и це - пи гор род - ной зем - ли
Lust! in frei - er Luft, o wel - che Lust!

cresc.

взор, всё взор в од - но в ду - ше сли -
frei er Luft den A - tem leicht zu

взор, всё взор в од - но в ду - ше сли -
frei er Luft den A - tem leicht zu

МЫ ВИ - ДИМ В НОВЬ! О край род - ной! Сво - им кры -
o wel - che Lust! in frei - er Luft, in frei - er

- ва - ет, нас ве - тер вновь ла ска - ет. О -
he - ben, nur hier, nur hier ist Le - ben, nur

- ва - ет, нас ве - тер вновь ла ска - ет.
he - ben, nur hier, nur hier ist Le - ben,

- дом нас ве - тер вновь ла ска - ет.
Luft, nur hier, nur hier ist Le - ben,

dim.

- пять, о - пять, о - пять, о - нем в нас
 hier, nur hier, nur hier ist

о - пять, о - пять, о - нем в нас
 nur hier, nur hier ist

sf *sf* *cresc.*

кровь Le - ben, пы - ла - ет! Серд -
 Le - ben, ist Le - ben, der

кровь Le - ben, пы - ла - ет! Серд - ца ки - пят борь -
 Le - ben, ist Le - ben, der Ker - ker ei - не

f *p*

- ца ки - пят борь - бой! о
 Ker - ker ei - не Gruft, nur

- бой! Да, борь - бой!
 Gruft, ei - не Gruft,

f *f* *p* *cresc.*

нет, hier, де - той hier, и nur здесь не за - бы -
 hier, nur hier - ist -
 O nur нет, де - той не за - бы -
 hier, nur hier - ist -
 O nur нет, hier, не за - бы -
 nur hier - ist -
 O нет, де - той не за - бы -
 nur hier, hier - ist -

sf *sf* *cresc.*

- ва Le - ет ben, край ми - лый наш, наш
 Le - ет ben, o wel - che Lust! o
 - ва Le - ет ben, край ми - лый наш, наш
 Le - ет ben, o wel - che Lust! Lust!
 - ва Le - ет ben, край ми - лый наш, наш
 Le - ет ben, o wel - che Lust! Lust!

f *dim.* *p* *cresc.*

край wel - род ше - ной! Lust!
 край wel - род ше - ной! Lust!

p

Ис - пан-цев злоб-ных
0 Him-mel! Ret-tung!

из - го - ни! По - кой вновь и мир ты зем. ле вер -
 welch' - ein Glück! o Frei - heit, o Frei heit, kehrst du zu -

из - го - ни! По - кой вновь и мир ты зем. ле вер -
 welch' - ein Glück! o Frei - heit, o Frei heit, kehrst du zu -

cresc. *f* *ff*

- ни, мир ей вер - ни!
 - rück, kehrst du zu rück.

- ни, мир ей вер - ни!
 - rück, kehrst du zu rück.

ff *f* *ff*

B. solo
 Мол - чи - те! Ходит отража здесь. Нао ка - ра у - лит всю - ду месть,
 Sprech lei - se, hal - tet euch zu - rück, wir sind be - lauscht mit Ohr und Blick,

pp

B. solo
 у стен гла - за и у - ши есть.
 wir sind be - lauscht mit Ohr und Blick.

T. I
 T. II
 B. I
 B. II

Мол - чи - те,
 Sprech lei - se,

Мол - чи - те,
 Sprech lei - se,

не од - ни мы
 hal - tet euch zu -

Мол - чи - те,
 Sprech lei - se,

не од - ни мы здесь.
 hal - tet euch zu - rück,

Мол - чи - те,
 Sprech lei - se,

не од - ни мы здесь.
 hal - tet euch zu - rück,

p

Т. I
не од-ни мы здесь. По- всю-ду сте-ре-
hal-tet euch zu-rück, sprecht lei-se, hal-tet

Т. II
здесь. По- всю-ду сте-ре-жет нас
В. I рückt, sprecht lei-se, hal-tet euch zu-

В. II По- всю-ду сте-ре-жет нас месь, рückt, euch zu-rück, hal-tet

По- всю-ду сте-ре-жет нас месь,
sprech-lei-se, hal-tet euch zu-rück,

-жет, сте-ре-жет нас месь! Ве-ре-гись! Ве-ре-гись! Не од-ни мы
euch, hal-tet euch zu-rück, hal-tet euch, hal-tet euch, hal-tet euch zu-

месь, чер-ная месь! Ве-ре-гись! Не од-ни, не од-ни мы, братья,
-rückt, halt'euch zu-rück, hal-tet euch, hal-tet euch, hal-tet, hal-tet euch zu-

чер-ная месь! Ве-ре-гись! Не од-ни, не од-ни мы, братья,
halt'euch zu-rück, hal-tet euch, hal-tet euch, hal-tet, hal-tet euch zu-

сте-ре-жет нас месь! Ве-ре-гись! Ве-ре-гись! Не од-ни мы
hal-tet euch zu-rückt, hal-tet euch, hal-tet euch, hal-tet euch zu-

здесь, нас сте-ре-жет. Пи-зар-ро месь! у
-rückt, sprecht lei-se, hal-tet euch zu-rückt, wir

здесь! У стен гла-за и у-ши есть, у
-rückt, wir sind be-lauscht mit Ohr und Blick, wir

здесь! У стен гла-за и у-ши есть, у
-rückt, wir sind be-lauscht mit Ohr und Blick, wir

стѣн гла - за н у - ши естъ...
 sind be - lauscht mit Ohr - und Blick,
 Мол -
 spricht
 стѣн гла - за н у - ши естъ, мол - чи - те!
 sind be - lauscht mit Ohr - und Blick, spricht lei - se,

Мол - чи - те,
 spricht lei - se,
 - чи - те, мол - чи - те,
 lei - se, ja lei - se,
 братъ! lei - se!
 братъ! lei - se!
 Мол - чи - те,
 lei - se, ja lei - se,
 братъ! lei - se!
 pp

B.I
 O, как лег - ко!
 O wel - che Lust!
 O, как лег - ко!
 O wel - che Lust,
 O солн - ца
 O wel - che
 B.II *sempre P*
 O, как лег - ко!
 O wel - che Lust,
 O солн - ца
 O wel - che
sempre pp

T. I *sempre p*

T. II *sempre p*

B. I *O, как лег-ко! Мы на зем-ле! Мы*
wel - che Lust! in frei - er Luft den

B. II *O in солн-ца-е, свет! Мы на зем-ле! Мы*
frei - er Lust, in frei - er Luft den

свет! O солн-ца-е свет!
Lust! in frei - er Lust,

ды-шим пол-ной гру-дью! O ве-тер гор! Ко-
A - tem leicht zu he - den, o wel - che Lust! nur

ды-шим пол-ной гру-дью! O ве-тер гор! Ко-
A - tem leicht zu he - den, o wel - che Lust! nur

-гда ж, ко-гда ж о-пять мы воль-ны бу-
hier, nur hier, nur hier ist Le -

Ко-гда ж, ко-гда ж мы воль-ны бу-
nur hier, nur hier ist Le -

Ко-гда ж, ко-гда ж мы воль-ны бу-
nur hier, nur hier ist Le -

Ко-гда ж, ко-гда ж мы воль-ны бу-
nur hier, nur hier ist Le -

- дем! - ben, O ве - тер rop! O
 - дем! - ben, O wel - che Lust! O
 - дем! - ben, O ве - тер rop! O
 - дем! - ben, O wel - che Lust! O

dim. *p* *cresc.*

край род ной! Му - жай - тесь, бра - тья, зла - я
 wel che Lust! Sprecht lei - se, hal - tet euch zu

My Sprecht
 My Sprecht

p *pp*

вестъ. - rück, у них при -
 - жай - тесь, lei - se, зла - я бро - дит вестъ, rück,
 - жай - тесь, lei - se, зла - я бро - дит вестъ, rück,
 у них при - каз ка - кой - то есть.
 Sprecht lei - se, hal - tet euch zu - rück,

Зла-я весть!
haltet euch,

Зла-я весть, зла-я
haltet euch, haltet

бро-дит
euch zu -

зла-я бро-дит
haltet euch zu -

весть. У них при-
rück, wir sind be-

Зла-я весть!
haltet euch,

Зла-я весть, зла-я
haltet euch, haltet

бро-дит
euch zu -

весть. У них при-
rück, wir sind be-

sf *sf* *sf* *sf*

каз, при-каз, ка-кой-то есть.
-lauscht mit Ohr, mit Ohr und Blick.

У них при-каз какой-то есть.
wir sind be-lauscht mit Ohr und Blick.

каз, при-каз, ка-кой-то есть.
-lauscht mit Ohr, mit Ohr und Blick.

dim. pp

ФИНАЛ ВТОРОГО ДЕЙСТВИЯ

FINALE DES ZWEITEN AKTES

из оперы „Фиделио“

aus der Oper „Fidelio“

Слова Н. ЗОНЛЕЙТНЕРА и Ф. ТРЕЙЧКЕ
 Worte von J. SONNLEITHNER und F. TREITSCHKE

Л. БЕТХОВЕН
 L. BEETHOVEN

Allegro vivace

f *pp staccato*

cresc. poco a poco

f *più f*

sf

sf

sf

p *cresc. poco* *a poco*

f *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Хор народа
Chor des Volkes

S.

Рей!
Heil!

Рей!
Heil!

Рей, воль-ный стая!
Heil sei dem Tag,

A.

T.

Рей!
Heil!

Рей!
Heil!

Рей, воль-ный стая!
Heil sei dem Tag,

B.

Хор узников
Chor der Gefangenen

T.

Рей!
Heil!

Рей!
Heil!

Рей, воль-ный стая!
Heil sei dem Tag,

B.

p *f* *sf*

Рей, воль-ный стяг наш, под гор-дым вет-ром на-ших гор! Сво-бо-ды вновь вос-
 Heil sei der Stun-de, die lang' er-sehnt, doch un-ver-meint, Ge-rech-tig-keit mit

Рей, воль-ный стяг наш, под гор-дым вет-ром на-ших гор! Сво-бо-ды вновь вос-
 Heil sei der Stun-de, die lang' er-sehnt, doch un-ver-meint, Ge-rech-tig-keit mit

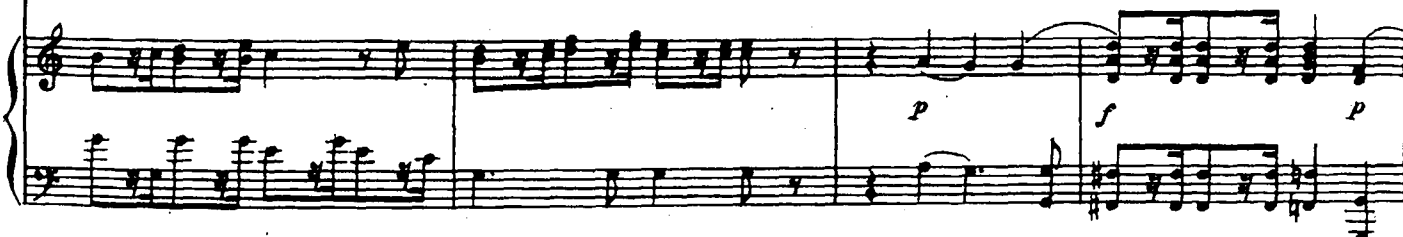
Рей, воль-ный стяг наш, под гор-дым вет-ром на-ших гор! Сво-бо-ды вновь вос-
 Heil sei der Stun-de, die lang' er-sehnt, doch un-ver-meint, Ge-



хо-дит солн-це, вос-хо-дит солн-це сво-бо-ды, бле-щет вновь про-стор, сво-
 Huld im Bun-de, mit Huld im Bun-de vor uns-res Gra-bes Tor er-scheint, vor

хо-дит солн-це, вос-хо-дит солн-це сво-бо-ды, бле-щет вновь про-стор, сво-
 Huld im Bun-de, mit Huld im Bun-de vor uns-res Gra-bes Tor er-scheint, vor

бо-ды вновь вос-хо-дит солн-це, сво-бо-ды бле-щет вновь про-стор, сво-
 -rech-tig-keit mit Huld im Bun-de vor uns-res Gra-bes Tor er-scheint, vor



бо - ды бле - щет вновь про - стоп! Рей! Heil!
 uns - res Gra - bes Tor er - scheint!

Рей!
 Heil!

бо - ды бле - щет вновь про - стоп!
 uns - res Gra - bes Tor er - scheint!

f *p dolce*

Рей, воль - ный стяг! Bo - die
 Heil sei dem Tag!

Рей, воль - ный стяг!
 Heil sei dem Tag!

Рей!
 Heil!

Вновь вам, ис - пан - цы,
 Heil sei der Stun - de!

Рей!
 Heil!

Вновь вам, ис - пан - цы,
 Heil sei der Stun - de!

Рей!
 Heil!

Вновь вам, ис - пан - цы,
 Heil sei der Stun - de!

- век сю - да,
 lang' er - sehnt,

Во - век сю - да,
 die lang' er - sehnt,

Vo - век сю - да,
 die lang' er - sehnt,

- пан - цы,
 Stun - de!

сту - пить не смей!
 doch un - ver - meint,

Vo - век сю - да,
 die lang' er - sehnt,

- пан - цы,
 Stun - de!

сту - пить не смей!
 doch un - ver - meint,

- пан - цы,
 Stun - de!

cresc.

сту - пить не смей!
 doch un - ver - meint,

да!
 - sehnt,

На - век
 Ge - rech -

- пить не смей!
 un - ver - meint,

На - век
 Ge - rech -

сту - пить не смей!
 doch un - ver - meint,

- пить не смей!
 un - ver - meint,

сту - пить не смей!
 doch un - ver - meint,

На - век
 Ge - rech -

На - век
 Ge - rech -

Твер - ды - ня
 mit

ва - ша па - ла, на -
 Huld im Bun - de, mit

Твер -
 Ge -

Твер -
 Ge -

Всё на - шим здесь от - ны - не ста - ло, от -
 Ge - rech - tig - keit mit Huld im Bun - de, mit
 ва - ша па - ла, всё на - шим здесь от - ны - не ста - ло,
 Huld im Bun - de, Ge - rech - tig - keit mit Huld im Bun - de,
 - ве - ки па - ла, всё на - шим здесь от - ны - не ста - ло, от -
 Huld im Bun - de, Ge - rech - tig - keit mit Huld im Bun - de, mit
 - ды - ня па - ла, на - шим всё здесь от - ны - не ста - ло,
 - rech - tig - keit mit Huld im Bun - de, mit Huld im Bun - de,
 - ве - ки па - ла, всё на - шим здесь от - ны - не ста - ло, от -
 Huld im Bun - de, Ge - rech - tig - keit mit Huld im Bun - de, mit
 - ды - ня па - ла, на - шим всё здесь от - ны - не ста - ло,
 - rech - tig - keit mit Huld im Bun - de, mit Huld im Bun - de,

- ны - не ста - ло! О нет, во - век, во век сю - да не сту - пит боль - ше
 Huld im Bun - de, vor uns - res Gra - bes Tor, vor uns - res Gra - bes Tor er -
 - ны - не ста - ло! Нет, уж те - перь во век сю - да не сту - пит боль - ше
 Huld im Bun - de, vor uns - res Gra - bes Tor, vor uns - res Gra - bes Tor er -
 - ны - не ста - ло! О нет, во - век, во век сю - да не сту - пит боль - ше
 Huld im Bun - de, vor uns - res Gra - bes Tor, vor uns - res Gra - bes Tor er -
 уж те - перь во - век
 uns - res Gra - bes Tor,

смерть! -scheint! До - лой ко - ро - ля!
Heil! Heil! Heil sei dem Tag!

До - лой! Прочь ко - ро - ля!
Heil! Heil! Heil sei dem Tag!

смерть! -scheint! До - лой! До - лой ко - ро - ля!
Heil! Heil! Heil! Heil sei dem Tag!

До - лой! До - лой ко - ро - ля!
Heil! Heil! Heil sei dem Tag!

смерть! -scheint! До - лой! До - лой ко - ро - ля!
Heil! Heil! Heil! Heil sei dem Tag!

До - лой! До - лой ко - ро - ля!
Heil! Heil! Heil sei dem Tag!

cresc.

В мо - ре ти - ра - на! Прочь! Прочь!
Heil sei der Stun - de! Heil! Heil!

В мо - ре ти - ра - на! Прочь! Прочь!
Heil sei der Stun - de! Heil! Heil!

p В мо - ре ти - ра - на! *f* В мо - ре ти - ра - на! *p* В мо - ре е - го! *f* Прочь! Прочь!
Heil sei der Stun - de! Heil sei der Stun - de! Heil sei dem Tag! Heil! Heil!

p

Un poco maestoso

Фернандо
Fernando

Вос-хо-дит соли - це жиз - ни но - вой, и свет-лой прав - ды
Des be-sten Kö - nigs Wink und Wil - le führt mich zu euch, ihr

знак нам дан.
Ar - men, her,

С вас на-все-гда сня-ты о-ко-вы,
daß ich der Fre-vel Nachtent-hül - le,

пал не-на-вист - ный всем ти-ран!
die all' um-fan - gen schwarz und schwer.

Дал Здесь
Nicht, nicht

раб - ство в мрак бы-ло-го ка-нет,и-ных вре-мен нам све-тит
län - ger knie-et skla-visch nie-der, Ty-ran - nen - stren - ge sei mir

чао, люб - ви и свет - лой прав - ды зна - мя от - ны - не о - се - ня - ет
 fern! Es sucht der Bru - der sei - ne Brü - der, und kann er hel - fen, hilft er

f p dolce *cresc.*

Tempo I

Фернандо
 Fernando

Poco maestoso

нао! Люб -
 gern, es

S. Рей, воль - ный стяг! Рей, воль - ный стяг наш, рей! Рей!
 A. Heil sei dem Tag! Heil sei der Stun - de! Heil! Heil!

T. Рей, воль - ный стяг! Рей, воль - ный стяг наш, рей! Рей!
 B. Heil sei dem Tag! Heil sei der Stun - de! Heil! Heil!

Tempo I

Poco maestoso

p f sf sf

Фернандо
 Fernando

Poco vivace agitato

- ви и веч - ной прав - ды зна - мя от - ны - не о - се - ня - ет нао!
 sucht der Bruder sei - ne Brü - der, und kann er hel - fen, hilft er gern.

Рокко
 Rocco

О да! Сам
 Wohl - an! so

Poco vivace agitato

dolce cresc. p cresc.

Пизарро
Pizarro

(к Рокко)
(zu Rocco)

Фернандо
Fernando

Про-кля-тье! Прочь!
Was seh' ich? ha!

Эй, прочь! О чем ты?
Fort, fort! Nun re-de!

Рокко
Rocco

(к Пизарро)
(zu Pizarro)

бог оу-да при-вел вас!
hel-fet, helft den Ar-men!

На-стал твой час!
Be-wegtes dich?

Вниз пошлы-те!
All-er-bar-men,

Фернандо
Fernando

Появляется Флорестан.
Florestan vorführend.

(удивленно)
(staunend)

Рокко
Rocco

Глазам ли
Der Tot-ge-

По-око-рей!
All-er-bar

Фло-ре-стан то-мит-ся там в це-пях.
men ver-ei-ne die-sem Ra-a-re sich.

Ах, вот он сам.
Don Flo-re-stan...

ве-рить, ведь был в ког-тах у омер-ти он!
-glaub-te, der Ed-le, der für Wahr-heit stritt?

Мой друг, мой
Mein Freund, mein

Е-го стра-да-ниям нет чи-сла!
und Qua-len oh-ne Zahl er-litt!

Фернандо
Fernando

Meno allegro

друг, ты снова на ми!
Freund, der Tot_ge_glaubte?

Смотрите...
Ge_fes_selt,

p *cresc.* *f* *p*

Леонора
Leonore

Фернандо
Fernando

Да,
Ja,

Рокко
Rokko

Смот_ри_те... Вот наш Фло_ре - стан!
ge_fes_selt, bleich steht er vor mir.

Да,
Ja,

Леонора
Leonora

Più allegro

э-то он,
Flo_re_stan,
Рокко
Rocco

о ва_ми сно_ва он, дру - зья.
Flo_re_stan, ihr seht ihn hier

(представляя Леонору)
(Sie vorstellend)

э-то он,
Flo_re_stan,

о ва_ми сно_ва он, дру - зья. Но кто о нем
Flo_re_stan, ihr seht ihn hier. Und Le o -

Più allegro

Фернандо
Fernando

(еще более пораженный)
(noch mehr betroffen)

Рокко
Rocco

Ле-о-но-ра?
Le-o-no-re?

ря-дом...
-no-re...

Да, не о-шиб-лись вы, о-
Der Frauen Zier-de führ' ich

f *p*

Пизарро
Pizarro

Фернандо (к своим)
Fernando (к Пизарро)

Рокко
Rocco

Хо-чу ока-зать я... Мол-чать! Так
Zwei Wor-te sa-gen... Kein Wort! sie

-на.
vor;

Кто ду-мать мог!
sie kam hier-her...

f *p*

Фернандо
Fernando

что ж?
каж?

Рокко
Rocco

Е-ю спа-сен!
dort an mein Tor,

О-шиб-лись мы о-то-бо-ю,
und trat als Knecht in mei-ne

Rokko
Rocco

доч-ка, был Де-о-но-рой наш Фи-де-ли-о, да, о-шиб-лись мы о то-
Dien-ste, und tat so bra-ve, treu-e Dien-ste, daß ich zum Et-dam sie er-

cresc. f p

Марцелина
Marzelline

О го-ро-ди Го-ро-ди Ве-рить ли у-сам!
O weh' mir! weh' mir! was ver-nimmt mein Ohr!

Rokko
Rocco

- бой!
- кор.

Спа-сен он
Der Un-mensch

sf sf

Пизарро
Pizarro

(в ярости)
(in größter Wut)

Про-кля-
Voll-zieh'n

Rokko
Rocco

вер-но-ю по-дру-гой, спа-сен он сме-ло-стью е-ё!
wollt' in die-ser Stun-de voll-zieh'n an Flo-re-stan den Mord...

f sf sf cresc. sf sf f

- тье вам!
mit ihm!

(показывая на Леонору)
(auf sich und Leonore deutend)

О Ле-о-но-ра!
mit uns im Bun-de;

Та-кой по-дру-гой
nur eu-er Kom-men,

ff *fp* *cresc.*

Rocco
Rocco

кто из нас бы не был горд! Ка-ко-е серд-це!
eu-er Kom-men rief ihn fort, nur eu-er Kom-men,

p

Вер-ноость ка-ка-я!
nur eu-er Kom-men,

О да, до слёз рао-
nur eu-er Kom-men

p *cresc.*

Pokko
Rocco

Molto vivace

тро - ган я!
rief ihn fort.

S.
A.

За всё, за всё рас - пла - та ждет! Рас - пла - та всех вас
Be - stra - fet sei der Bö - se - wicht, der Un - schuld un - ter -

T.

За всё, за всё рас - пла - та ждет! Рас - пла - та всех вас
Be - stra - fet sei der Bö - se - wicht, der Un - schuld un - ter -

B.

Molto vivace

ждет! За каждый день и каж - дый час, за каждый вздох и стон, за всё, за всё рас -
- drückt, Ge - rech - tig - keit hält zum Ge - richt der Ra - che Schwert ge - zückt, be - stra - fet sei der

ждет! За каждый день и каж - дый час, за каждый вздох и стон, за всё, за всё рас -
- drückt, Ge - rech - tig - keit hält zum Ge - richt der Ra - che Schwert ge - zückt, be - stra - fet sei der

Фернандо
Fernando

Темпо I

(к Рокко)
(zu Rocco)

Снять
Du

S. По знаку Фернандо Пизарро уводят.
Pizarro wird auf einen Wink Fernandos abgeführt.

A. п-ла-та ждет!
Ho-se-wicht!

T. п-ла-та ждет!
Ho-se-wicht!

B.

Темпо I

Фернандо
Fernando

а - ти не - пи нуж - но нам, да,
schlos - sest auf - des Ed - len Grab, jetzt,

да, вно-вь ово - бо - ден Фло - ре - стан! По - о-той!
jetzt nimt ihm sei - ne Ket - ten ab; doch halt,

(Леопоре)
(zu Leonore)

Честь а - ти не-пи снять вам лишь од - мой при-над-ле-
euch ed-le Frau, al-lein, euch ziemt es ganz, ihn zu be-

p dolce

creac.

Sostenuto assai

Леонора (берет ключ, освобождает от цепей Флорестана, который склоняется к ее руке.)
 Leonore (nimmt die Schlüssel, löst Florestan die Ketten, dieser sinkt in ihre Arme)

Фернандо
Fernando

Ско - рей!
O Gott!

Ско - рей!
o Gott!

Вновь ово -
welch' ein

- жит!
- frei'n.

Sostenuto assai

fp *fp*

Леонора
Leonore

Флорестан
Florestan

- бо - ден ты!
Augenblick!

Дру - зья, здесь о на - ми онова я!
O un - aus - sprech - lich sü - ßes Glück!

Марцелина
Marzelline

Фернандо
Fernando

Бог от - нял
Du prü - fest,

И весь наш край ово - бо - ден онова стал!
Ge - recht, o Gott! ge - recht ist dein Ge - richt.

Марцелина
Marzelline

воё и всё мне дал!
du ver - läßt uns nicht,

Лю - бовь и оча - стье вновь
du prü - fest, du ver - läßt

Рокко
Rocco

Воё от - нял, бог и всё нам дал!
Du prü - fest, du ver - läßt uns nicht,

Счастье нам
du ver - läßt

Леонора
Leonore

Си - я - ет нам ово - бо - ды свет! Пре -
O Gott! o welch' ein Augenblick! o

Марцелина
Marzelline

по - о - лал!
uns nicht.

Си - я - ет нам ово - бо - ды свет! Пре -
O Gott! o welch' ein Augenblick! o

Флорестан
Floresian

Си - я - ет нам ово - бо - ды свет! Пре -
O Gott! o welch' ein Augenblick! o

Фернандо
Fernando

Си - я - ет нам ово - бо - ды свет! Пре -
O Gott! o welch' ein Augenblick! o

Рокко
Rocco

по - о - лал!
uns nicht.

Си - я - ет нам ово - бо - ды свет! Пре -
O Gott! o welch' ein Augenblick! o

S.

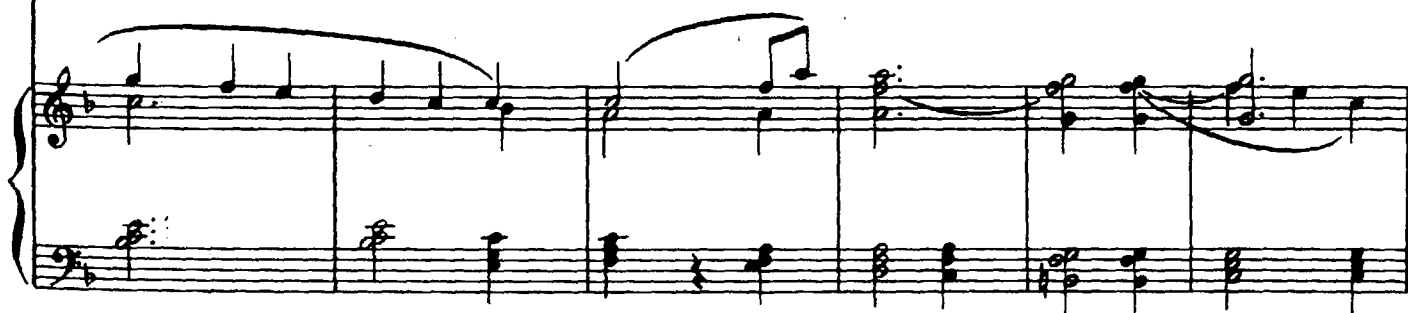
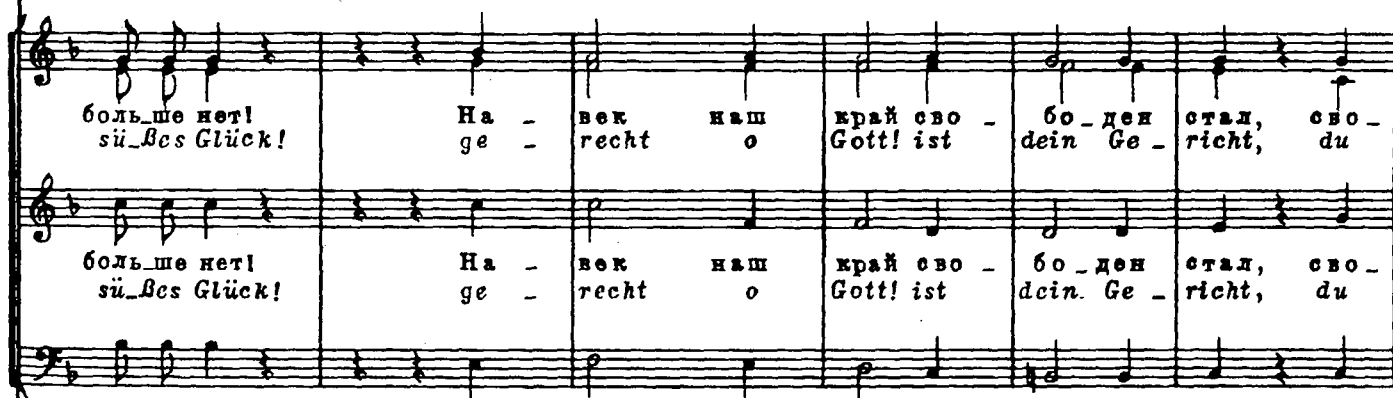
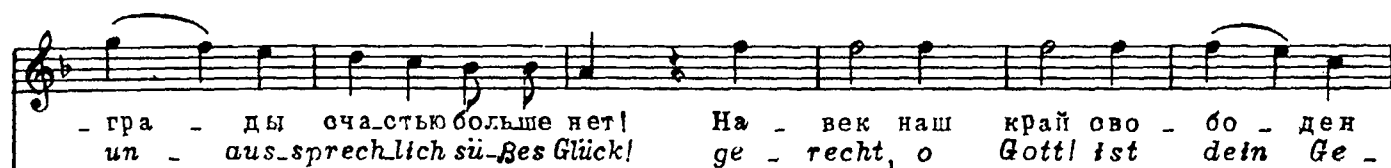
A.

Си - я - ет нам ово - бо - ды свет! Пре - гра - ды сча - стью
O Gott! o welch' ein Augenblick! o un - aus - sprech - lich

T.

Си - я - ет нам ово - бо - ды свет! Пре - гра - ды сча - стью
O Gott! o welch' ein Augenblick! o un - aus - sprech - lich

B.





на́м по_ола́л!
-läßt uns nicht.

на́м по_ола́л!
-läßt uns nicht.

на́м по_ола́л!
-läßt uns nicht.

на́м по_ола́л!
-läßt uns nicht.

на́м по_ола́л!
-läßt uns nicht.

на́м по_ола́л!
-läßt uns nicht!

на́м по_ола́л!
-läßt uns nicht!

p *pp*

s. Allegro ma non troppo

Reй по -
Wer ein -

Reй по -
Wer ein -

Allegro ma non troppo

- бед но, на ше зна - мя, зна - мя волю - но - сти свя -
hol - des Weib er - run - gen, stimm' in un - sern Ju - bel

- бед но, на ше зна - мя, зна - мя волю - но - сти свя -
hol - des Weib er - run - gen, stimm' in un - sern Ju - bel

- той, знамя волюности свя той, да! Враг, злоб - ный враг наш пал пред
ein, stimm' in un_sern Ju_bel ein, nie, nie, nie wird es zu hoch be -

- той, знамя волюности свя той, да! Враг, злоб - ный враг наш пал пред
ein, stimm' in un_sern Ju_bel ein, nie, nie, nie wird es zu hoch be -

на - ми, во - лен ты, во - лен ты, наш край род - ной! Рей по - бед - но,
 - sun - gen, Ret - te - rin, Ret - te - rin, des Gat - ten sein, nie wird es zu

во - лен ты, во - лен ты, наш край род - ной,
 Ret - te - rin, Ret - te - rin, des Gat - ten sein,

на - ми, во - лен ты, во - лен ты, наш край род - ной,
 - sun - gen, Ret - te - rin, Ret - te - rin, des Gat - ten sein,

Флорестан
 Florestan

Я опа - сен тво - ей лю -
 Dei - ne Treu' er - hielt mein

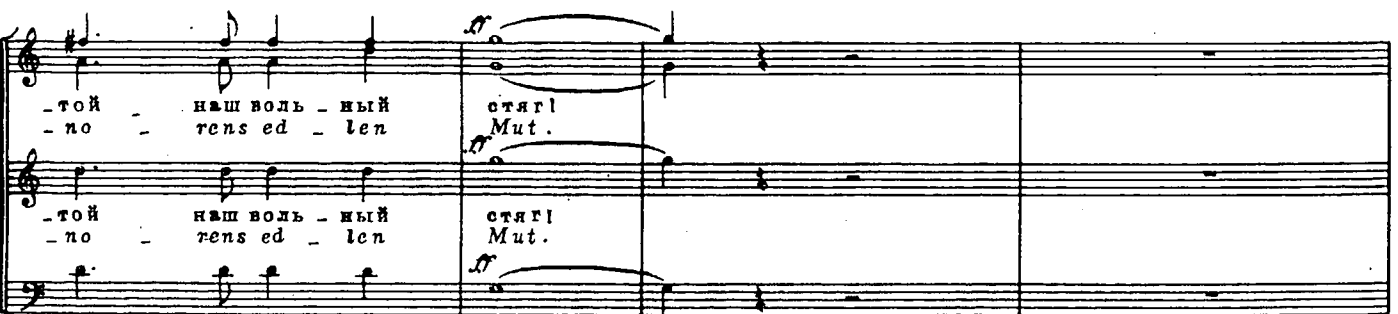
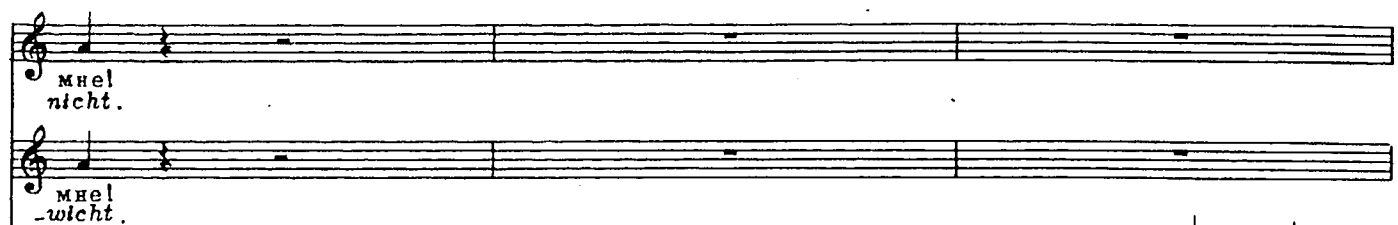
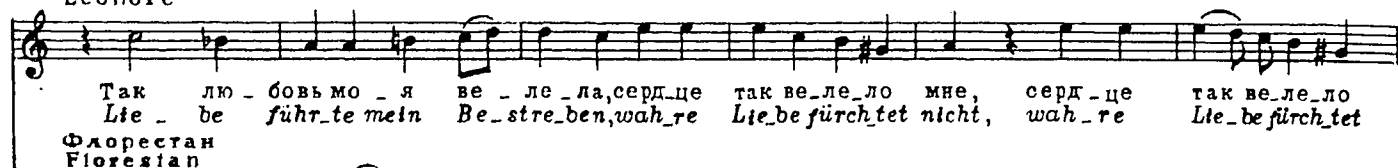
S.
 на - ше зна - мя, во - лен ты, наш край род - ной!
 hoch be - sun - gen, Ret - te - rin, des Gat - ten sein.

A.
 во - лен ты, во - лен ты, наш край род - ной!
 Ret - te - rin, Ret - te - rin, des Gat - ten sein.

T.
 во - лен ты, во - лен ты, наш край род - ной!
 Ret - te - rin, Ret - te - rin, des Gat - ten sein.

B.
 во - лен ты, во - лен ты, наш край род - ной!
 Ret - te - rin, Ret - te - rin, des Gat - ten sein.

Леонора
Leonore



Флорестан (выступая вперед и указывая на Леонору)
 Florestan (vortretend und auf Leonoren weisend)

Сла - ва им, по - дру - гам на - шим, сла - ва
 Wer ein sol - ches Weib er - run - gen, stimm' in

Т.

В.

Сла - ва им, по - дру - гам
 Wer ein sol - ches Weib er -

их люб - ви овя - той, их люб - ви овя - той! Да!
 in - seth Ju - bel ein, in seth Ju - bel ein, nie, Da!
 nie,

на - шим,
 - run - gen,

сла - ва их люб - ви овя - той! Да!
 stimm' in unsern Ju - bel ein, nie, Da!
 nie,

sempre pp

Сла - ва всем серд - цам бео - страш - ным,
 nie wird es zu hoch be - run - gen,

Сла - ва всем серд - цам бео - страш - ным,
 nie wird es zu hoch be - run - gen,

во-ем, кто встал, всем, кто встал на пра - вый
Ret - te-rin, Ret - te-rin des Gat - ten

всем, кто встал, всем, кто встал на пра - вый
Ret - te-rin, Ret - te-rin des Gat - ten

бой, сла-ва всем серд - цам бо-е - страш - ным, всем, кто встал на
sein, nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te-rin des

бой, всем, кто встал, всем, кто встал
sein, Ret - te-rin, Ret - te-rin

Леонора (обнимая Флорестана)
Leonore (Florestan umarmend)

Флорестан Сча-стье, сча-стье нао ла-ска-ет
Florestan Lie - bend, lie - bend ist es mir ge -

пра - вый бой!
Gat - ten sein.
Rokko Rocco

Т. Сча-стье нао ла-ска-ет
Wer ein sol - ches Weib er -

В. на пра - вый бой!
des Gat - ten sein.

оно - ва, оно - ва всех нас оча - отье ждет, вновь всех нас оча-тье
- lun - gen, dich aus Ket - ten zu be - frei'n, aus Ket - ten zu be -

Марцелина
Marzelline

Сча-стье нас ла-ка - ет оно-ва, оно - ва всех нас оча-тье
Wer ein solches Weib er-run-gen, stimm' in un-tern Ju-bel

Джоакино
Jaquino

Сча-стье нас ла-ка - ет оно-ва, оно - ва всех нас оча-тье
Wer ein solches Weib er-run-gen, stimm' in un-tern Ju-bel

Фернандо
Fernando

Сча-стье нас ла-ка - ет оно-ва, оно - ва всех нас оча-тье
Wer ein solches Weib er-run-gen, stimm' in un-tern Ju-bel

Рокко
Rocco

оно - ва, оно - ва всех нас оча - отье ждет, оно-ва всех нас оча-тье
- run - gen stimm' in un - tern Ju - bel ein, stimm' in un-tern Ju-bel

ждет! Край наш, край наш, обро - сил ты на -
- frei'n, lie - bend, lie - bend, lie - bend sei es

ждет! Да! Да!
ein, nie, nie,

ждет! Да! Да!
ein, nie, nie

ждет! Край наш! На -
ein, nie, nie, nei,

ждет! Край наш! Сбро - сил ты на-век о -
ein, nie, nie, nie, wird es zu hoch be-

сглас. росо. а росо

сглас. росо. а росо

- век о - ко - вы, оно - ва жизнь,
 hoch be - sun - gen, Flo - re - stan,

Дру - гом я лю - би - ма оно - ва, нам лю - бовь,
 nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin,

Я лю - бим Мар - целой оно - ва, нам лю - бовь,
 nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin,

- век ты обро - сил все о - ко - вы,
 nie wird es zu hoch be - sun - gen,

- ко - вы, обро - сит ты о - ко - вы, оно - ва жизнь, оно -
 - sun - gen, nie zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin, Ret -

оно - ва жизнь нам ра дость шлет! Сбро - сит край мой
 Flo - re - stan ist wie der mein, lie - bend sei es

нам лю - бовь, лю - бовь нам шлет,
 Ret - te - rin des Gat - ten sein,

нам лю - бовь, лю - бовь нам шлет,
 Ret - te - rin des Gat - ten sein,

оно - ва жизнь, оно - ва радость жизнь нам шлет,
 Ret - te - rin, Ret - te - rin des Gat - ten sein,

- ва жизнь нам ра дость шлет! Сбро - сит край наш все о -
 - te - rin des Gat - ten sein, nie wird es zu hoch be -

Presto molto

все о - ко вы, оно - ва жизнь нам ра дость шлет!
 hoch be - sun - gen, Flo - re - stan ist wie der mein.

нам лю - бовь, нам лю - бовь, лю - бовь нам шлет!
 Ret - te - rin, Ret - te - rin des Gat - ten sein.

нам лю - бовь, нам лю - бовь, лю - бовь нам шлет!
 Ret - te - rin, Ret - te - rin des Gat - ten sein.

оно - ва жизнь, оно - ва жизнь, оно - ва ра - дость жизнь нам шлет!
 Ret - te - rin, Ret - te - rin, Ret - te - rin des Gat - ten sein.

- ко - вы, оно - ва жизнь, оно - ва жизнь нам ра - дость, нам ра - дость шлет!
 - sun - gen, Ret - te - rin, Ret - te - rin des Gat - ten, des Gat - ten sein.

S.

A.

T.

B.

Рей по -
Wer einРей по -
Wer ein

Presto molto

S.

A.

T.

B.

- бед - но, на - ше зна - мя, рей по - бед - но, на - ше зна - мя, зна - мя во - лья - но - сти свя -
 hol - des Weib er - run - gen, wer ein hol - des Weib er - run - gen stimm'in un - sern Ju - bel

- бед - но, на - ше зна - мя, рей по - бед - но, на - ше зна - мя, зна - мя во - лья - но - сти свя -
 hol - des Weib er - run - gen, wer ein hol - des Weib er - run - gen stimm'in un - sern Ju - bel

- той! Злоб-ный враг наш пал пред на-ми, во-лен ты, наш край род- ной, ты во-лен,
 ein, wer ein hol-des Weib er- run-gen, stimm' in un-tern Ju-bel ein, in un-tern

- той! Злоб-ный враг наш пал пред на-ми, во-лен ты, наш край род- ной, ты во-лен,
 ein, wer ein hol-des Weib er- run-gen, stimm' in un-tern Ju-bel ein, in un-tern

край род- ной!
 Ju-bel ein.

край род- ной! Сла-ва им, по- дру-гам на-шим, сла-ва их люб-
 Ju-bel ein. Nie wird es zu hoch be-sun-gen, Ret-te-rin des

Ола-ва всем серд-цам бес-страш-ным, всем, кто встал на пра-вый бой!
 Nie wird es zu hoch be-sun-gen, Ret-te-rin des Gat-ten sein,

-ви свя-той! Ола-ва всем серд-цам бес-страш-ным, всем, кто встал на пра-вый бой!
 Gat-ten sein, nie wird es zu hoch be-sun-gen, Ret-te-rin des Gat-ten sein,

Леонора
Leonore



Марцелина
Marzelline



Флорестан
Fiorestan



Джоакино
Jaquino



Фернандо, Рокко
Fernando, Rocco

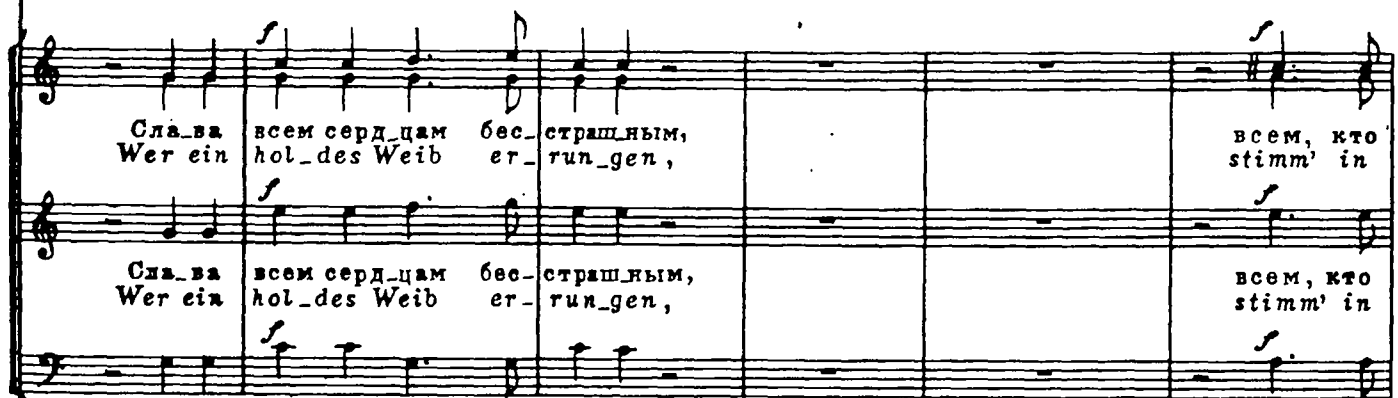


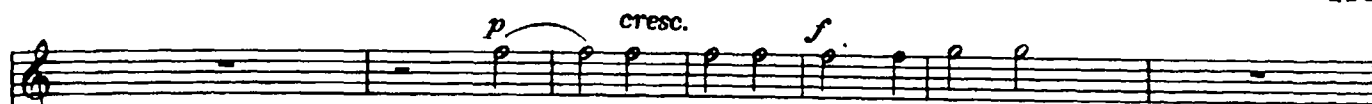
S. f.
А. *f.*
Всем, кто встал на пра-вый бой!
Ret - te - rin des Gat - ten - sein.

T. f.
Всем, кто встал на пра-вый бой!
Ret - te - rin des Gat - ten - sein.

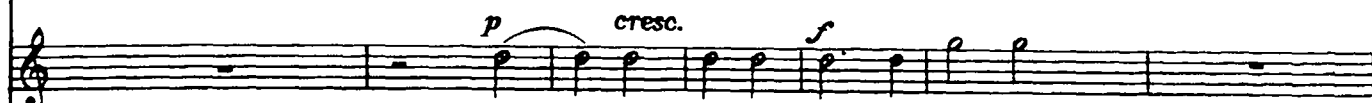
B. f.

p dolce

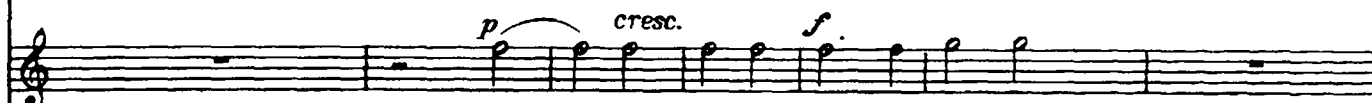




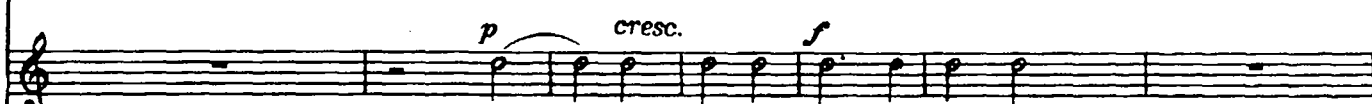
Сла - ва всем, кто встал отважно
 lie - bend sei es hoch be-sun-gen,



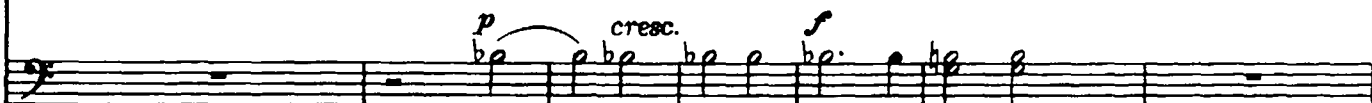
Сла - ва всем, кто встал отважно
 nie wird es zu hoch be-sun-gen,



Сла - ва всем, кто встал отважно
 nie wird es zu hoch be-sun-gen,

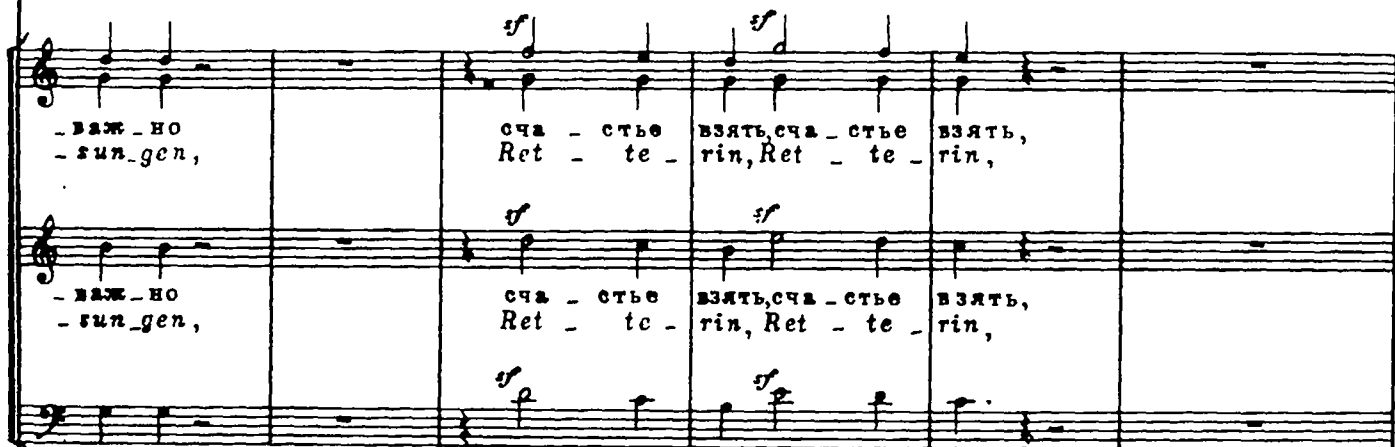
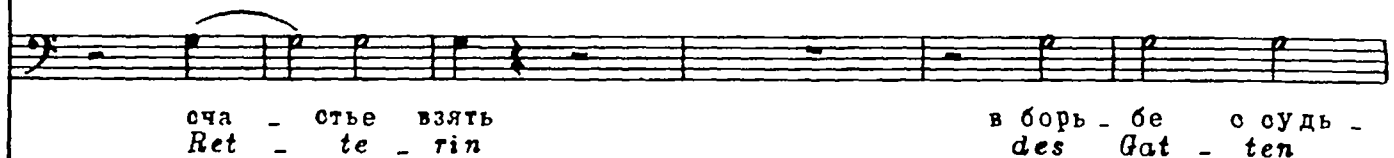
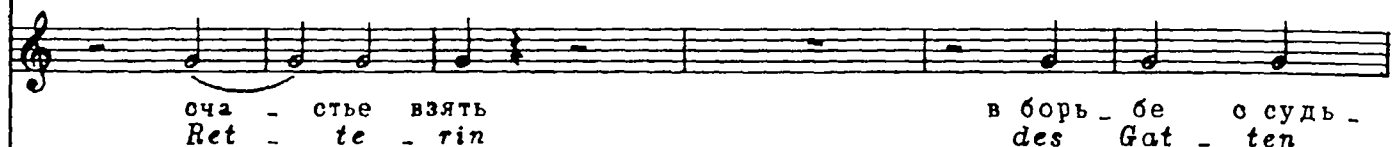
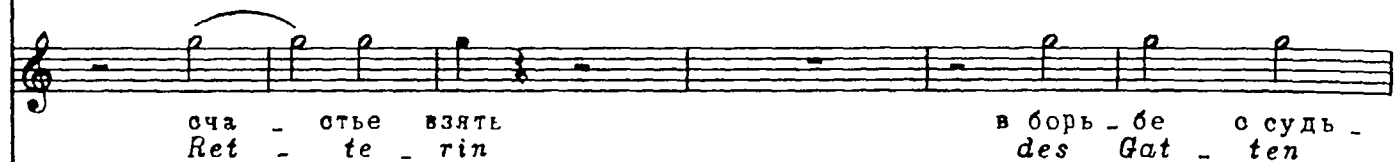


Сла - ва всем, кто встал отважно
 nie wird es zu hoch be-sun-gen,

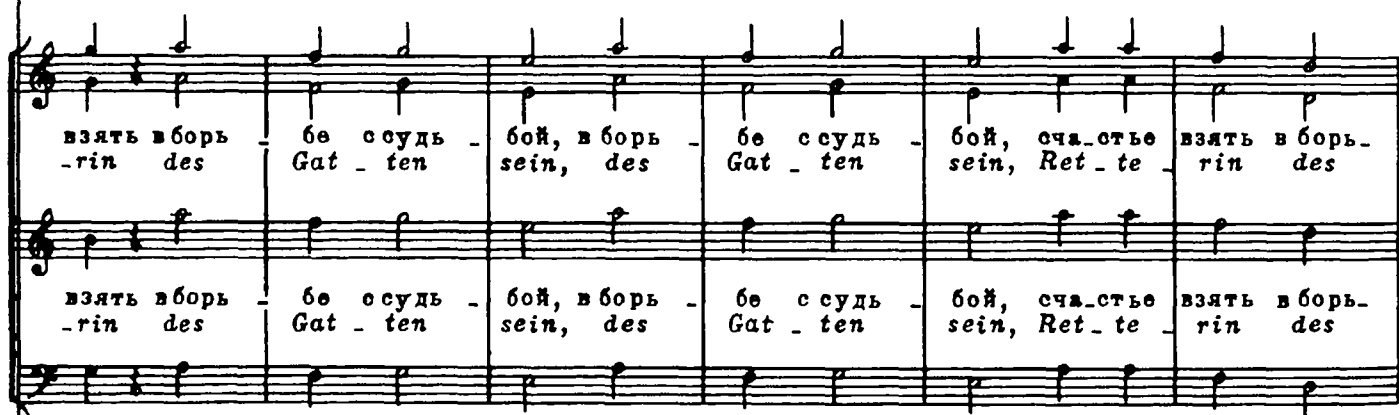


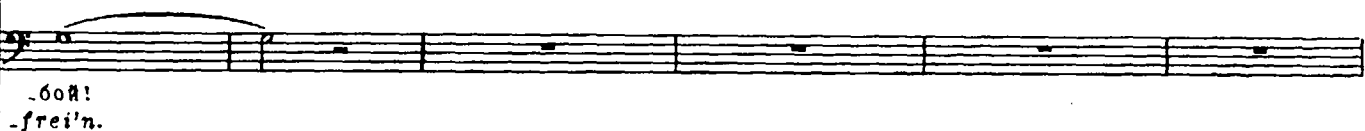
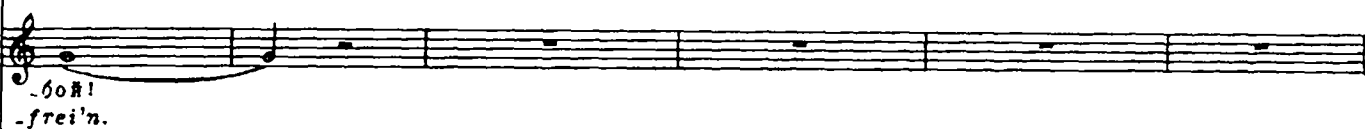
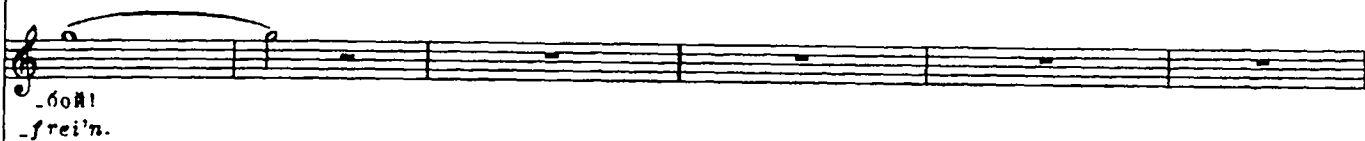
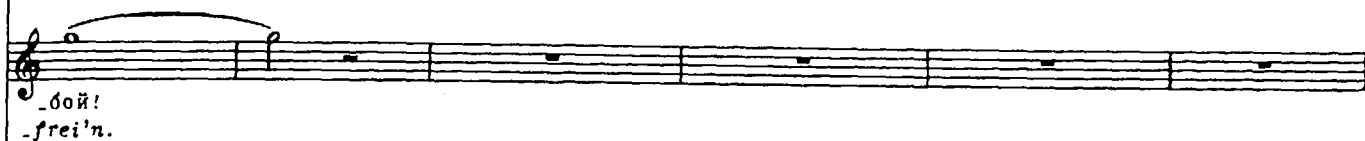
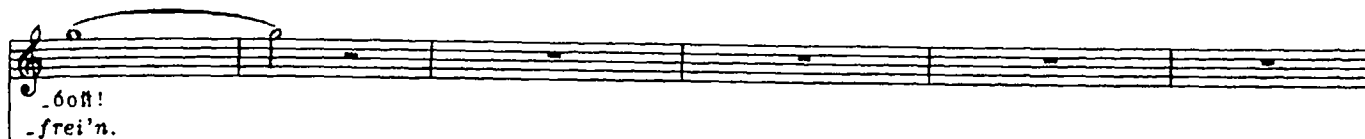
Сла - ва всем, кто встал отважно
 nie wird es zu hoch be-sun-gen,

встал на пра-вый un-tern Ju-bel	бой! ein,				Сла - ва nie wird	всем, кто встал от- es zu hoch be-
встал на пра-вый un-tern Ju-bel	бой! ein,				Сла - ва nie wird	всем, кто встал от- es zu hoch be-

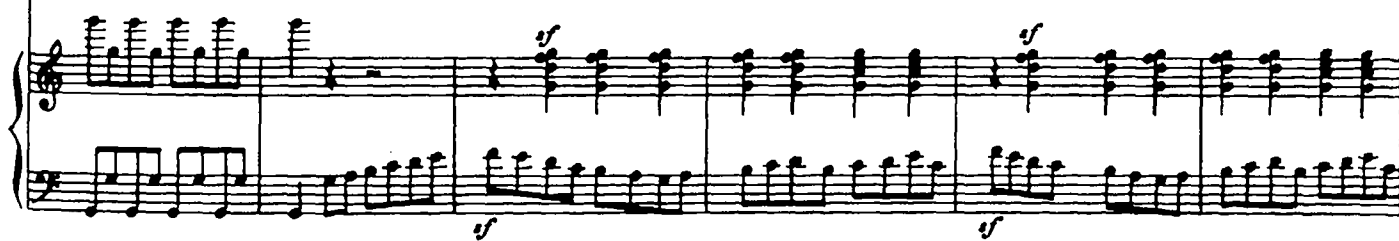


[illegible]





-бе Gat	о судь ten	бой! sein.				
-бе Gat	о судь ten	бой! sein.	Сла - ва всем серд - цам бесстраш - ным, Nie wird es zu	hoch be - sun - gen,	всем, кто встал на пра - вый бой! Ret - te - rin des	Гат - тен sein,



Сла - ва
Lie - bend

Сла - ва
Nie wird

Сла - ва
Nie wird

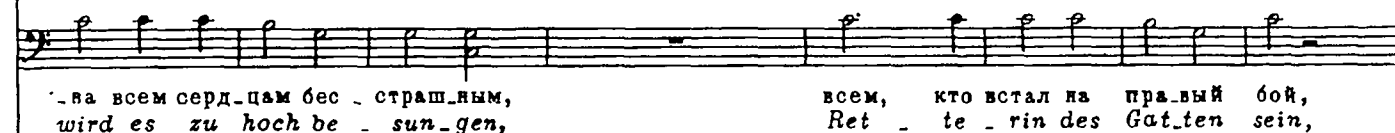
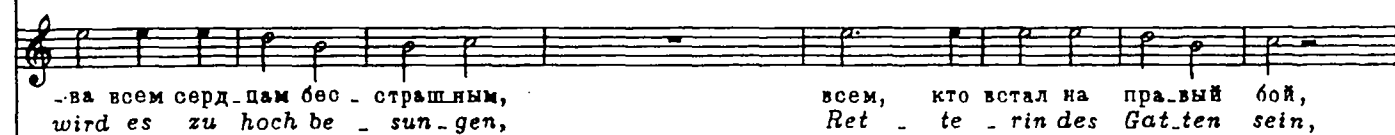
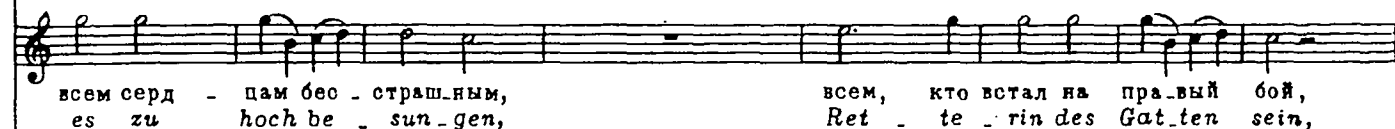
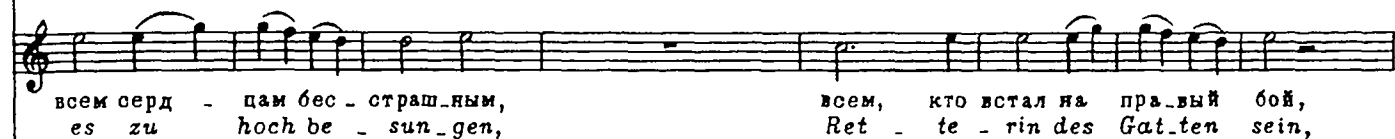
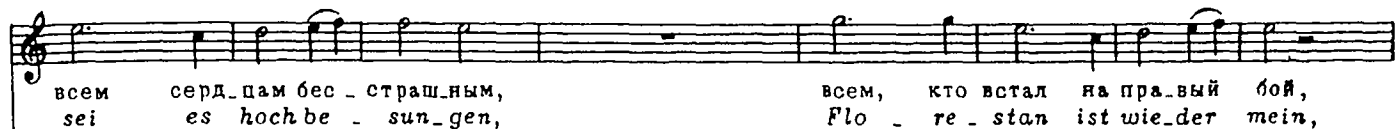
Сла -
Nie

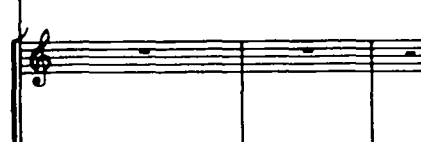
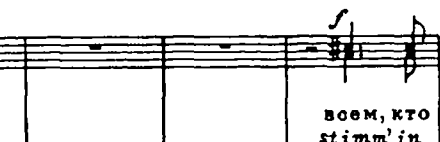
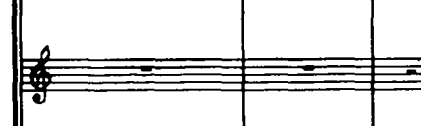
Сла -
Nie

Осла - ва всем, кто встал от - важ - но, сча - стье взять в борь - бе осудь - бой! Оча - стье взять в борь - бе осудь - бой!
Nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin des Gat - ten sein, Ret - te - rin des Gat - ten sein.

Осла - ва всем, кто встал от - важ - но, сча - стье взять в борь - бе осудь - бой! Оча - стье взять в борь - бе осудь - бой!
nie wird es zu hoch be - sun - gen, Ret - te - rin des Gat - ten sein, Ret - te - rin des Gat - ten sein.

p dolce



		
Сла-ва	всем серд-цам бес-страш-ным,	всем, кто
Wer ein	hol - des Weib er - run - gen,	stimm'in
		
Сла-ва	всем серд-цам бес-страш-ным,	всем, кто
Wer ein	hol - des Weib er - run - gen,	stimm'in
		



p *cresc.* *f*

сла - ва всем, кто встал от - важ - но
 lie - bend sei es hoch be - sun - gen,

p *cresc.* *f*

сла - ва всем, кто встал от - важ - но
 nie wird es zu hoch be - sun - gen,

p *cresc.* *f*

сла - ва всем, кто встал от - важ - но
 nie wird es zu hoch be - sun - gen,

p *cresc.* *f*

сла - ва всем, кто встал от - важ - но
 nie wird es zu hoch be - sun - gen,

p *cresc.* *f*

сла - ва всем, кто встал от - важ - но
 nie wird es zu hoch be - sun - gen,

встал на пра - вый бой! Сла - ва всем, кто встал от -
 un - sern Ju - bel ein, nie wird es zu hoch be -

встал на пра - вый бой! Сла - ва всем, кто встал от -
 un - sern Ju - bel ein, nie wird es zu hoch be -

p *cresc.* *f*

[illegible]

Сла - ва све - ту,
lie - bend ist es

Сла - ва све - ту,
lie - bend ist es

Сла - ва све - ту,
lie - bend ist es

Сла - ва све - ту,
lie - bend ist es

Сла - ва све - ту,
lie - bend ist es

взять, оча -
-rin, Ret -

взять, оча -
-rin, Ret -

отье
-te

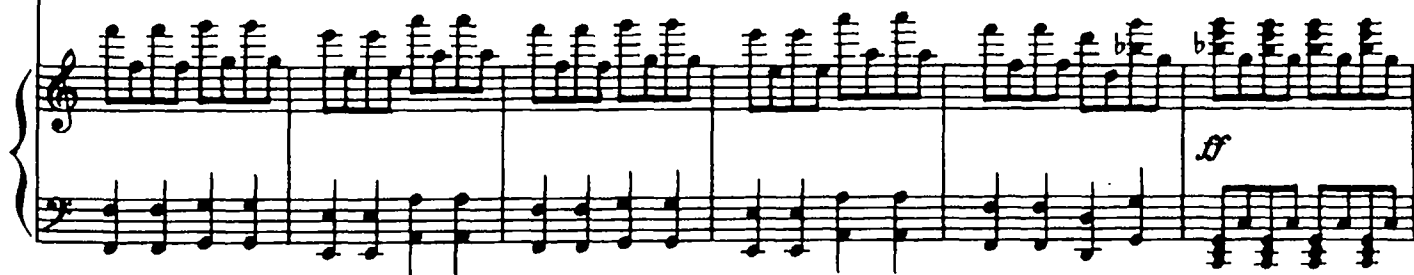
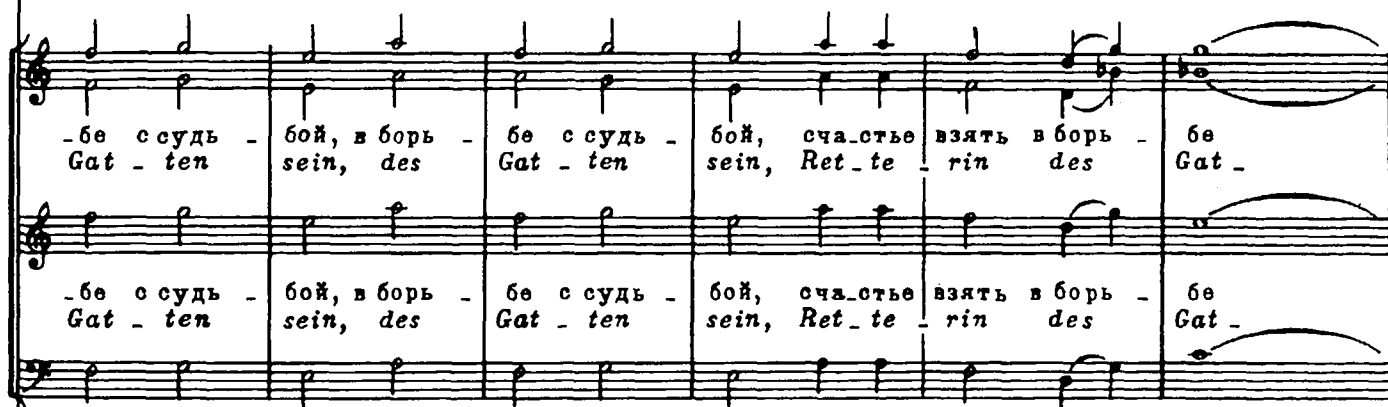
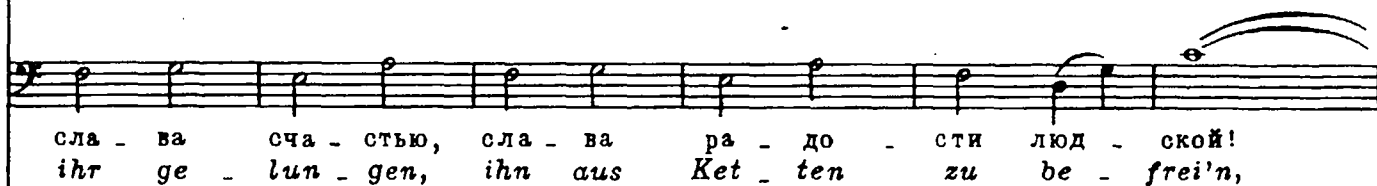
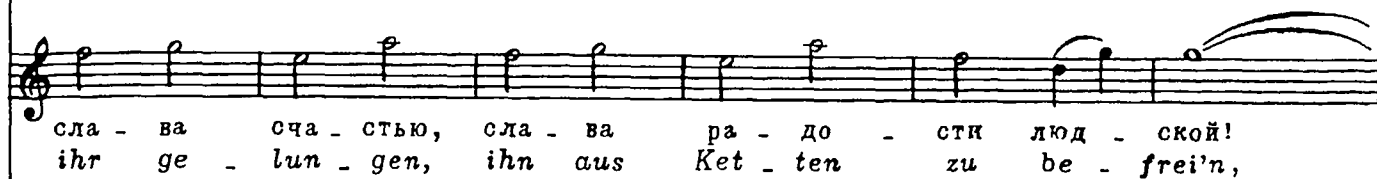
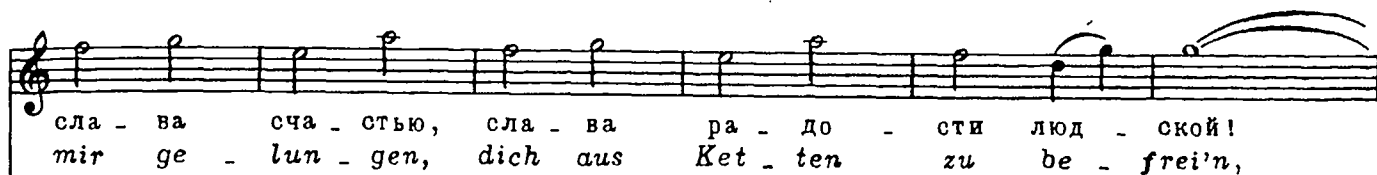
взять в борь -
rin des

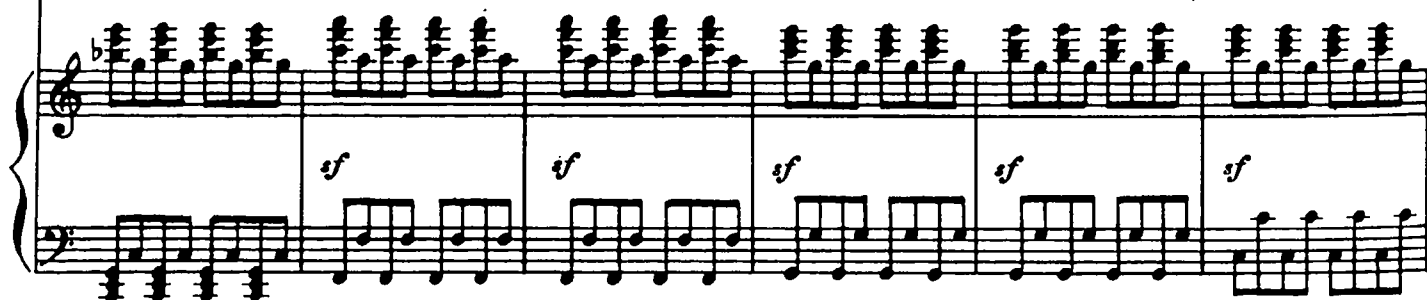
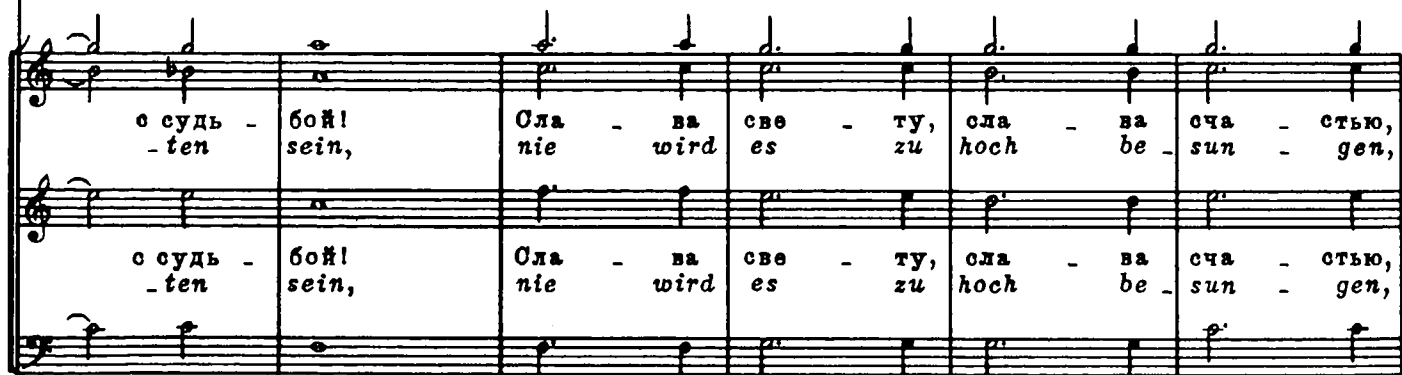
отье
-te

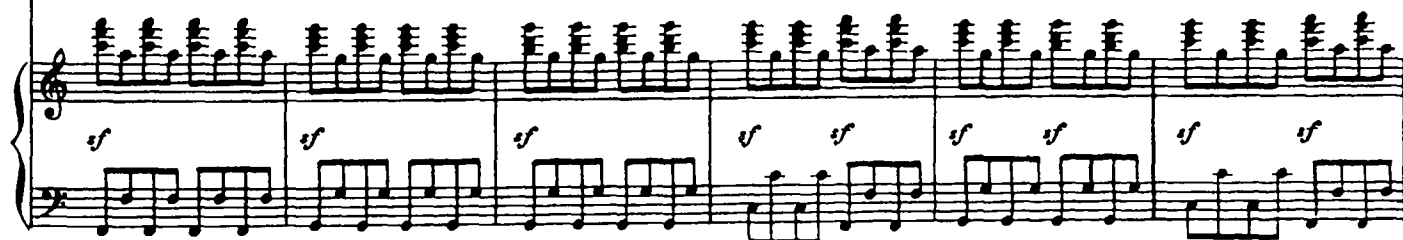
взять в борь -
rin des

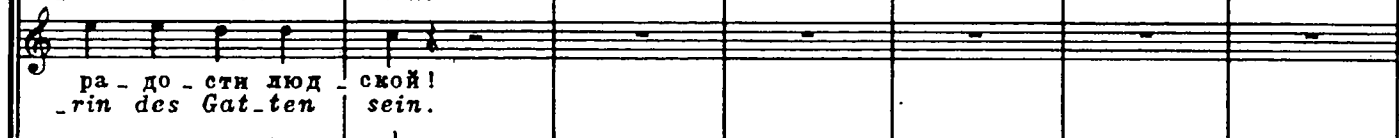
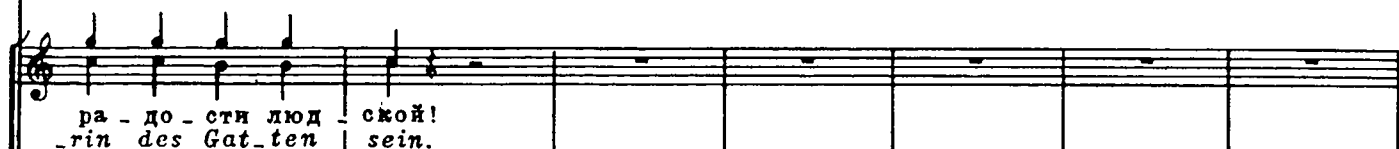
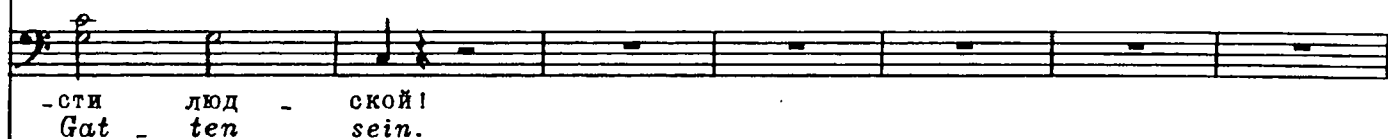
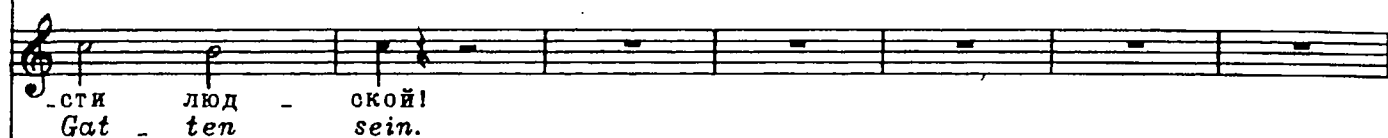
ff

sf sf









СОДЕРЖАНИЕ

<i>И. Гайдн.</i> Хор из оперы «Аптекарь» («Грилетта. Менгоне...»).	
Слова К. Гольдони	3
<i>В. А. Моцарт.</i> Хор из оперы «Идоменей» («Конец тревогам...»).	
Слова Дж. Вареско, перевод Эм. Александровой	8
Хор из оперы «Идоменей» («Волны едва вздыхают...»).	
Слова Дж. Вареско, перевод Эм. Александровой	16
Хор из оперы «Идоменей» («Бегите, покиньте...»). Слова	
Дж. Вареско, перевод Эм. Александровой	23
Хор из оперы «Милосердие Тита» («Явите милость, бо-	
ги...»). Слова П. Метастазιο, перевод М. Павловой	31
Хор из оперы «Милосердие Тита» («Народа избраннику мы	
славу поем...»). Слова П. Метастазιο, перевод М. Павловой	36
Хор из оперы «Свадьба Фигаро» («Вишней цветущей...»).	
Слова Л. да Понте, перевод М. Павловой	40
Первый хор янычар из оперы «Похищение из сераля».	
Слова К. Ф. Брецнера, перевод М. Павловой	48
Второй хор янычар из оперы «Похищение из сераля». Сло-	
ва К. Ф. Брецнера, перевод М. Павловой	55
Хор жрецов из оперы «Волшебная флейта». Слова Э. Ши-	
канедера, перевод М. Улицкого	61
Хор из оперы «Волшебная флейта» («Только храбрым сла-	
ва!»). Слова Э. Шиканедера, перевод М. Улицкого	63
<i>Л. Бетховен.</i> Фрагмент финала первого действия из оперы «Фи-	
делио». Слова И. Зонлейтнера и Ф. Трейчке	69
Финал второго действия из оперы «Фиделио». Слова	
И. Зонлейтнера и Ф. Трейчке	81

Нотное издание
ХРЕСТОМАТИЯ ПО ДИРИЖИРОВАНИЮ
Выпуск 6

Хоры из опер зарубежных композиторов
в сопровождении фортепиано

Составитель Борис Иванович Куликов

Редактор Г. Смирнов. Лит. редактор А. Тарасова.
Техн. редактор Т. Сергеева.
Корректоры С. Кузнецова, М. Шпанова.

Н/К

Подписано в набор 23.05.88. Подписано в печать 12.06.89.
Формат 60х90 1/8. Бумага офсетная № 2. Гарнитура
литературная. Печать офсетная. Объем печ. л. 16,0.
Усл. п. л. 16,0. Усл. кр.-отт. 16,5. Уч.-изд. л. 19,0.
Тираж 4000 экз. Изд. № 14229. Зак. № 1575.
Цена 1 р. 90 к.

Издательство „Музыка“, 103031, Москва, Неглинная, 14.

Московская типография № 6 Госкомпечати СССР
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.